



Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

Pöttinger-nieuwsbrief

www.poettinger.at/nl/newsletter

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

Inhoudsopgave

WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN

CE-kenmerk..... 5
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen 5

AANKOPPELEN

Machine aan de trekker bouwen 6
 Trekker aan de wagen aansluiten 7
 Aansluiten van de sensor- en ventielkabel van de frontmaaier..... 7
 Aftakas aankoppelen 7
 Hydraulische aansluiting..... 8
 Let op de draairichting van de maaischijven..... 9

TRANSPORT

Veranderen van werk- in transportstand 10
 Heffen in wegtransportpositie 10
 Laten zakken in veldtransportpositie..... 10
 Rijden op de openbare weg 11
 Transportstand..... 11

GEBRUIK

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken .. 12
 Werken..... 13
 Aanrijbeveiliging..... 13
 Gebruik op hellingen..... 14

POWER CONTROL – BEDIENING

Bedieningskast 15
 In bedrijf stellen van de Power Control..... 15
 Functie van de toetsen 16
 SET-menu 17
 TEST-menu 18
 DATA-menu..... 18
 Diagnose-functie 19

ISOBUS - TERMINAL

Bedieningsstructuur – maaier met ISOBUS- aansluiting..... 21
 Betekenis van de toetsen 22
 Diagnose-functie 24
 Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen..... 25
 Instellen van de Joystick 25

KNEUZER (CONDITIONER)

Maaien met de kneuzer 26
 Stand van de rotorvingers 26
 In- en uitbouwen van de kneuzer 27
 Maaien zonder kneuzer 29
 Optie 29
 Walsenkneuzer 31

ZIJAFVOERBAND

Bedrijfssoorten 32
 Plaats van het zwad..... 33
 Afbouw van de zijafvoerband 34
 Aanbouw van de zijafvoerband 35
 Bedrijf van de zijafvoerband 36

ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzing..... 37
 Algemene aanwijzingen voor het onderhoud 37
 Reinigen van machinedelen..... 37
 In de openlucht laten staan 37
 Overwinteren 37
 Aftakassen 37
 Hydrauliekinstallatie..... 37

Olie verversen bij de maaibalk..... 38
 Onderhoud van de transmissie..... 39
 Montage van de messen 39
 Instellen van de veldtransportstand (Wendakker).... 40
 Onderhoud van de zijafvoerbanden 41
 Slijtagecontrole van de maaimeshouder 42
 Houder voor het snel wisselen van messen 43
 Controle van de bevestiging van de mesjes 43
 Verwisselen van de messen..... 43

ELEKTRO-HYDRAULIEK

Storingen en oplossingen als de electriciteit uitvalt 44

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens 45
 Vereiste aansluitingen..... 45
 Doelgericht gebruik van de machine..... 46
 Plaats van het typeplaatje 46

AANHANGSEL

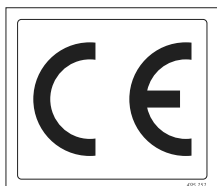
Aanwijzingen voor veilig werken..... 49
 Aftakas..... 50
 Smeerschema 52
 Smeermiddelen..... 54
 Schema hydrauliek 56
 Elektrisch schema 57
 Elektronisch schakelschema (hydraulische ontlasting) 58
 Elektrisch schema (Zijafvoerband)..... 59
 Reparatie's aan het maai-element..... 60
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig 61



Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

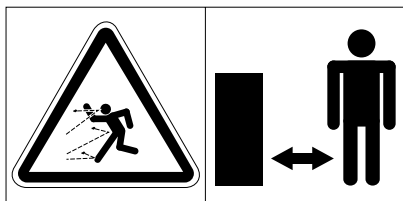
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



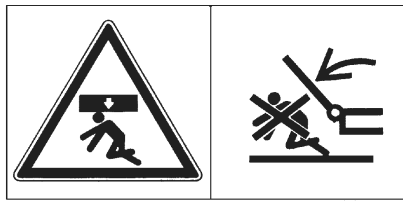
Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



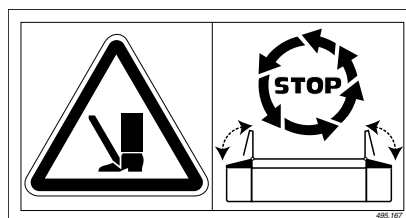
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



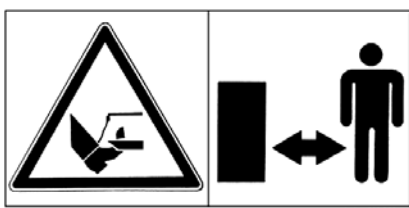
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



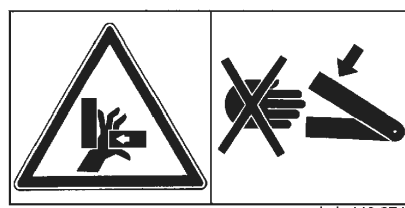
Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



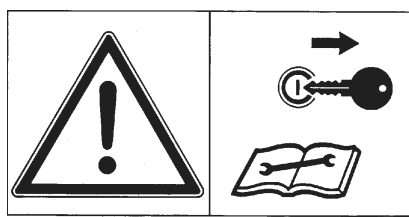
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

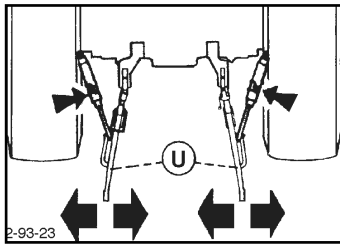


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

Machine aan de trekker bouwen

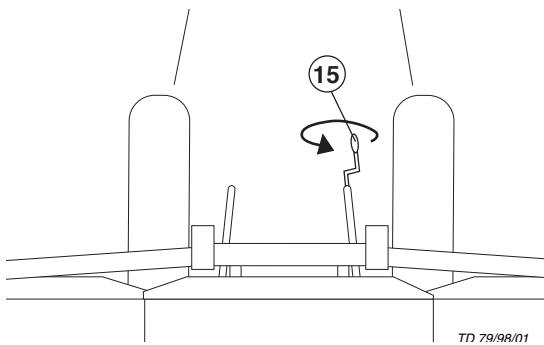
De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.
 - De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



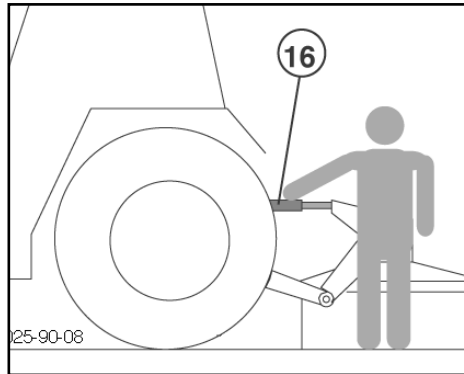
Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.



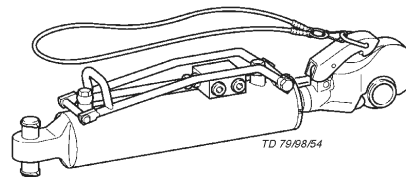
Lengte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihogte worden veranderd.



Een hydraulische topstang wordt aanbevolen

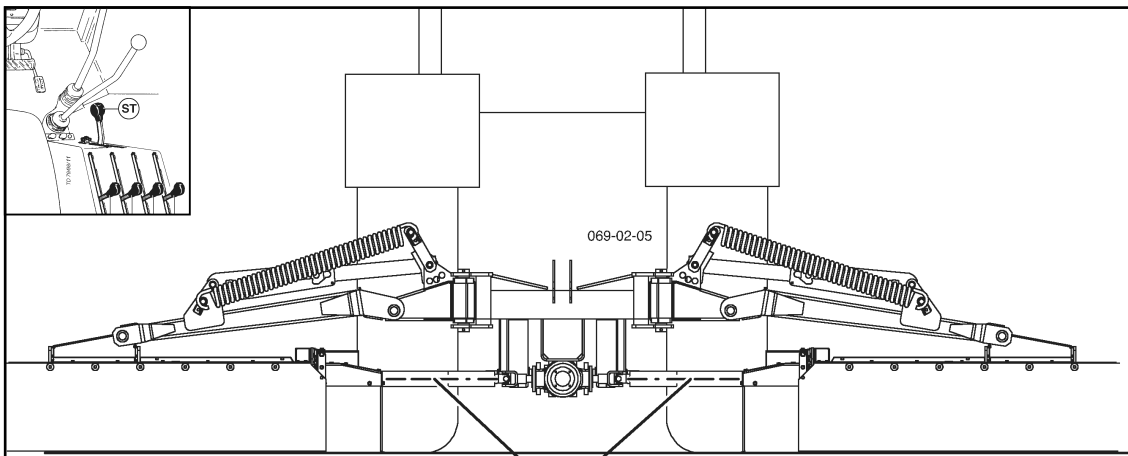
(dubbelwerkend stuurventiel)



Hoogte van de hefarmen afstellen

- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.
- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A (p. 7.), 8a. - 8h.)



Let op!

Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).

Bij zelfrijdende machines is het zicht van de bestuurder beperkt, wanneer de beide buitenste maaibalken in de transportpositie zijn hooggezwenkt.

Trekker aan de wagen aansluiten

Bediening:

- 3-polige stekker aan de DIN 9680 stekkerdoos van de trekker koppelen

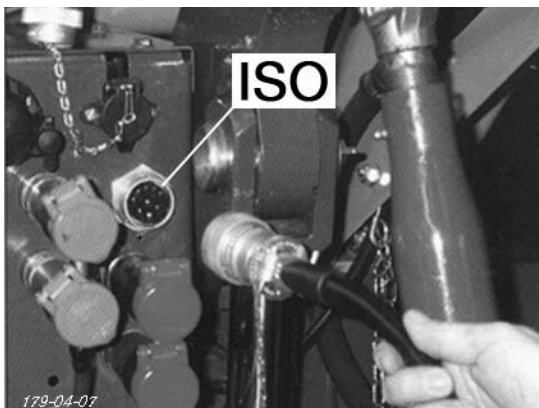


Verlichting:

- 7-polige stekker aan de trekker koppelen
- De verlichting van de wagen controleren op goed functioneren.

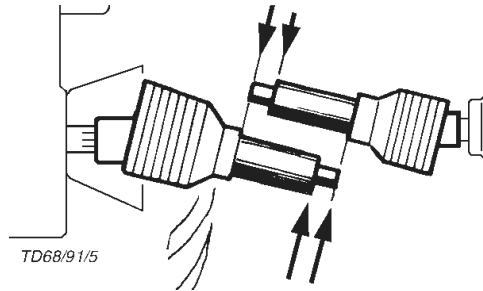
Bij trekkers met een ISO-bus aansturing

- 9-polige stekker aan de ISO-bus stekkerdoos van de trekker koppelen



Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



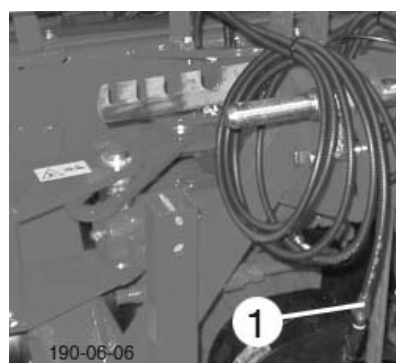
Belangrijk!

Elke keer als de wagen in gebruik genomen wordt deze op verkeersveiligheidsaspecten controleren (aankoppelenbeveiliging, remmen, verlichting, richtingaanwijzers, beschermkappen)

Aansluiten van de sensor- en ventielkabel van de frontmaaier

Elektrische-kabelverbindingen tussen de frontmaaier en de maaicombinatie

- 3-polige kabel voor sensor-aanbouwset (1)



Hydraulische aansluiting

Minimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging

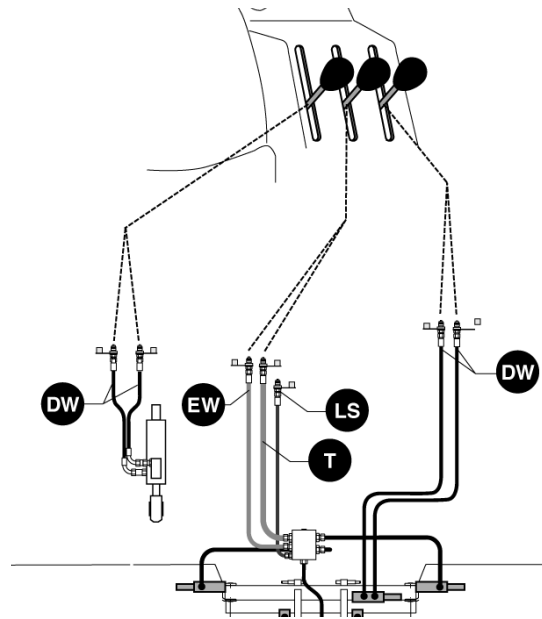
Optimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

of

Load Sensing hydraulisch circuit (LS) (Uitrusting tegen meerprijs)

- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang



Instellingen

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.



Let op!

Elektrische verbinding losmaken

Bij tractoren met 'Load Sensing'

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

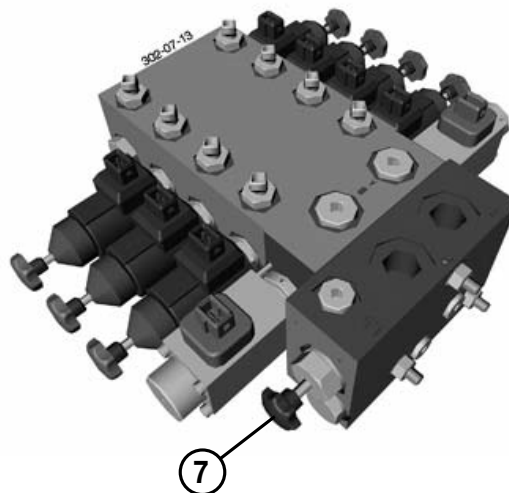
Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

JOHN DEERE, CASE MAXIMUM, CASE MAGNUM, FORD serie 40 SLE

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien



Let op de draairichting van de maaischijven

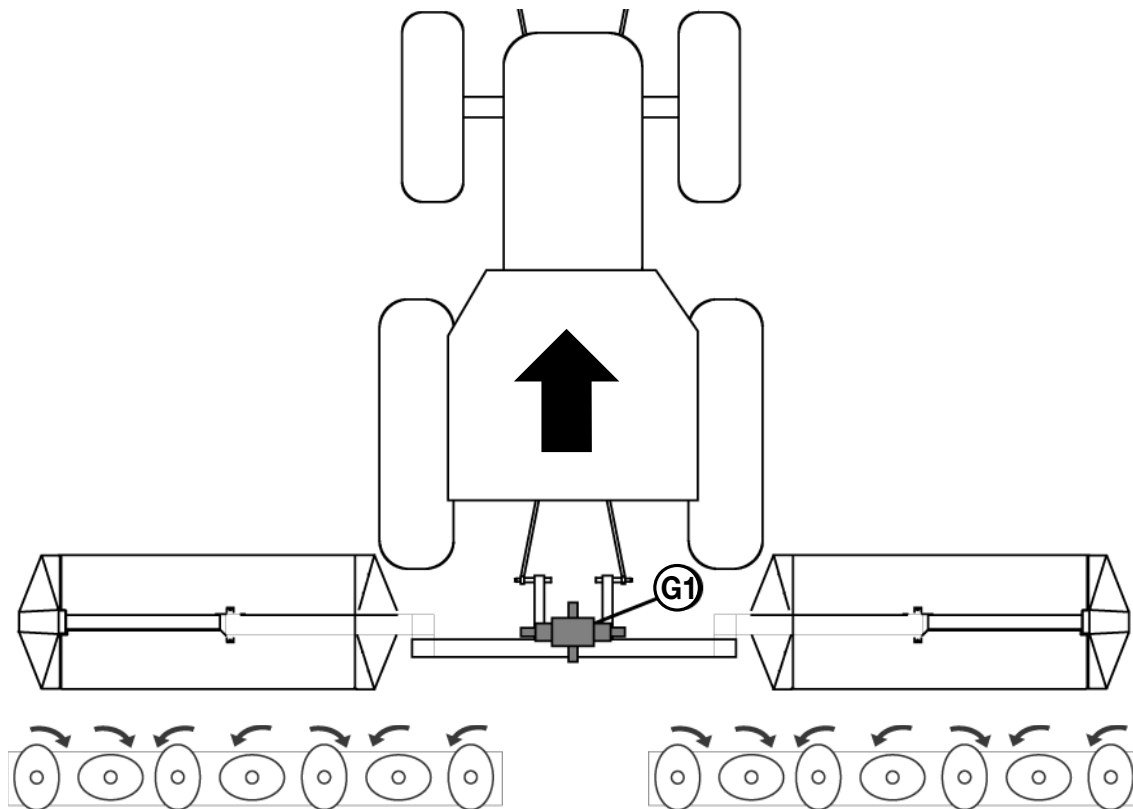
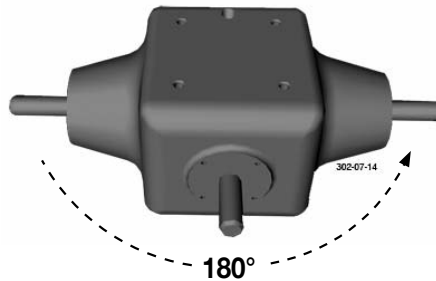
- De betreffende draairichting kiezen
- indien de noodzakelijke aftakasdraairichting vanuit de trekker niet vooraf kan worden geselecteerd, dient de transmissie (G1) met 180° te worden gedraaid.



Attentie!

Voordat de aandrijving weer wordt gemonteerd:

- De ontluchtingsschroef en de aftapbout met elkaar verwisselen.
- De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!



Veranderen van werk- in transportstand



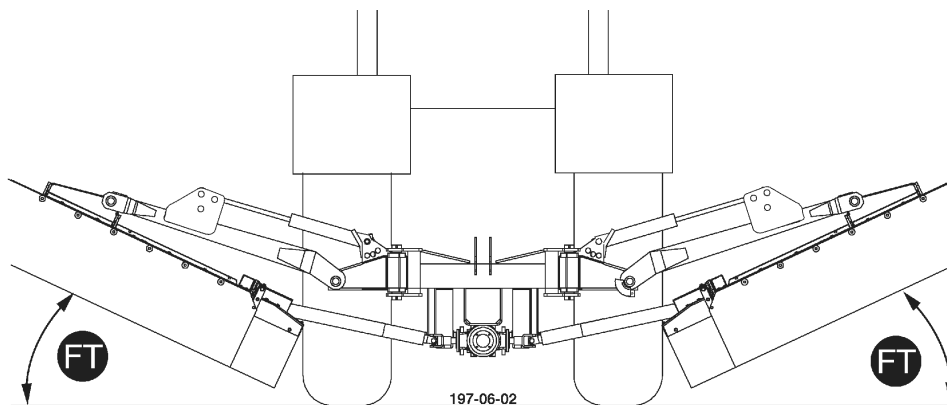
- Voor het opklappen van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.
- Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevarengedebiet rond de machine bevindt.



Veiligheidsaanwijzing!

Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vlakke, vaste ondergrond.

Machine alleen in transportstand vervoeren




Heffen in wegtransportpositie

De functie van deze toets kan alleen dan worden geactiveerd, als alle maaiers in de veld-transportstand (Kopakker FT) staan.


- Aandrijving uitschakelen en stilstaan afwachten
- Alle beschermbeugels aan de maaiers opklappen

Variant met 'Power control'

Toets  kort indrukken, de functie is geactiveerd

Toets  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de eindstand

Variant met 'ISOBUS-terminal'


Softkey-toets  kort indrukken, de functie is geactiveerd

Softkey-toets  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de eindpositie


Laten zakken in veldtransportpositie


Variant met 'Power control'

Toets  kort indrukken, de functie is geactiveerd

Toets  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de veldtransportstand (FT)

Variant met 'ISOBUS-terminal'

Softkey-Toets  kort indrukken, de functie is geactiveerd

Softkey-Toets  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de veldtransportpositie (FT)

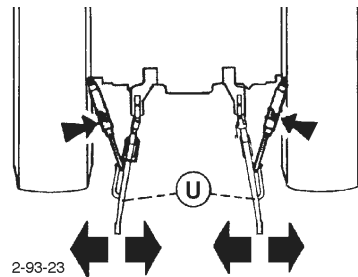
- Alle beschermbeugels aan de maai-installatie uitzwenken

Rijden op de openbare weg

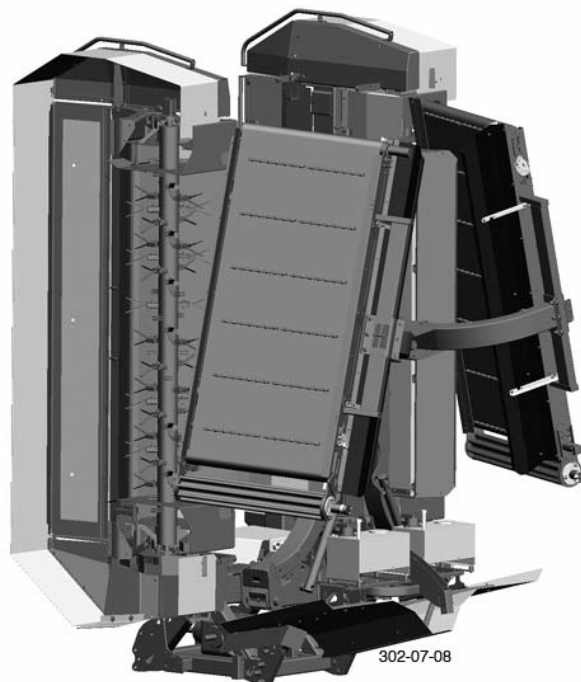
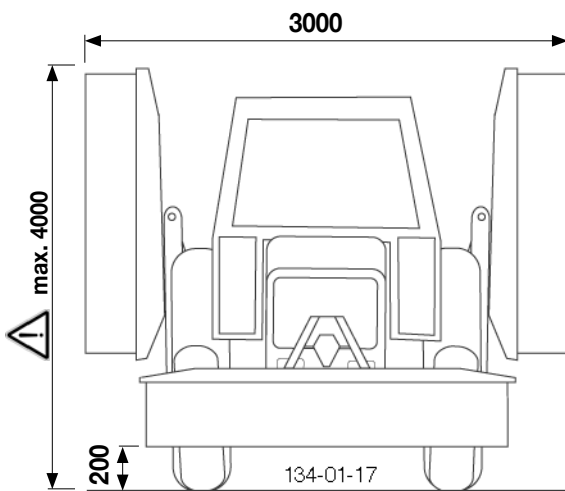
- Let op de wettelijke voorschriften.
- Over de openbare wegen mag alleen worden gereden in transportpositie.
- Beschermingen moeten in goede staat zijn.
- Beweegbare delen moeten voor het rijden in de goede stand gezet worden en er moet gezorgd worden, dat ze niet van plaats kunnen veranderen.
- Voor het begin van de rit, de verlichting controleren.
- Belangrijke informatie vindt u verder in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

Hefarmen

- De hefarmen (U) vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.



Transportstand

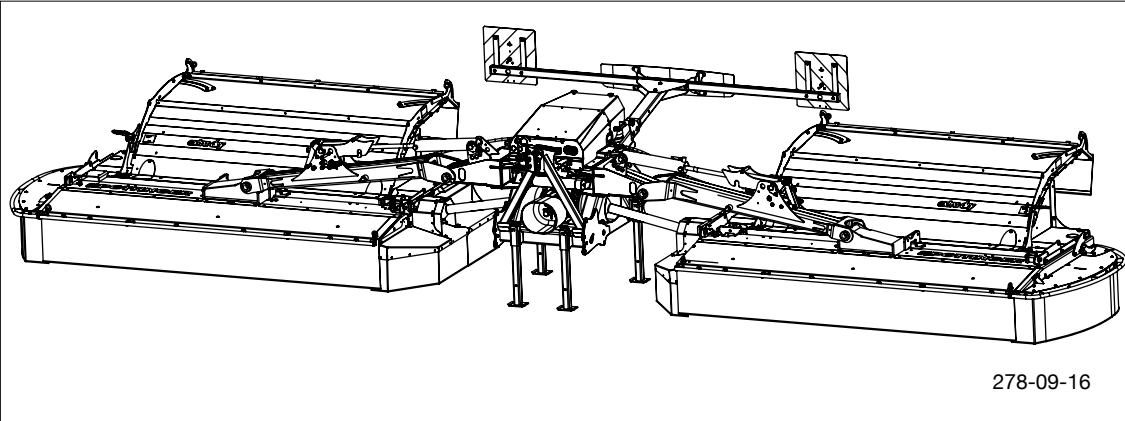


Machine van de trekker afbouwen



Let op!

De maaicombinatie alleen in arbeidspositie (beide maai-eenheden zijn neergeklapt) wegzetten. Als de maaicombinatie in transportpositie wordt weggezet bestaat een grote kans dat het werktuig kantelt!



278-09-16



**Veiligheids-
aanwijzing:**

De schijvenmaaier mag alleen worden neergezet op een stevige en vlakke ondergrond. Let erop dat de machine stevig staat.

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken

1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

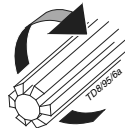
540 Upm

1000 Upm

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkomen beschadigingen



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

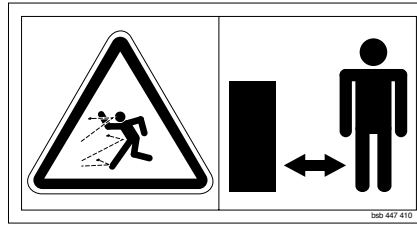
Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfassen goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- Alle mesbouten natrekken.

5. Afstand houden bij lopende motor.



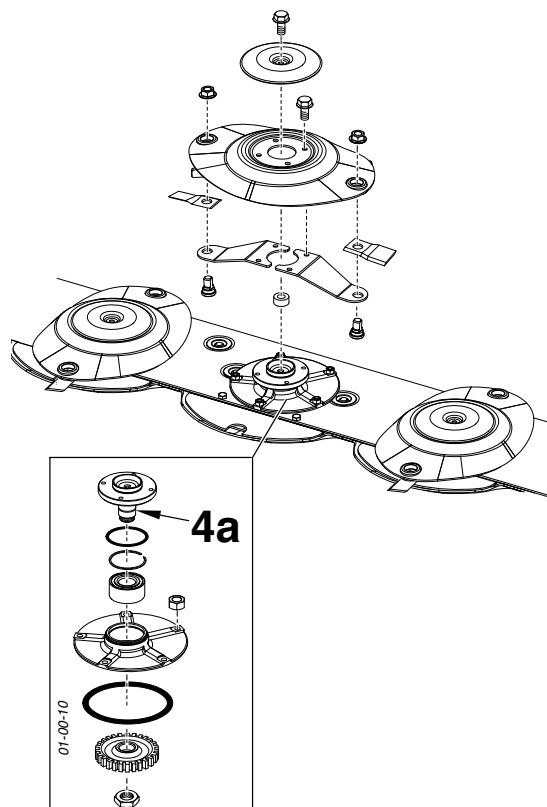
- Stuurpersonen buiten het gevarengedrag van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

6. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekkercabines, kan het geluidsniveau op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidsniveau van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)



LET OP!

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

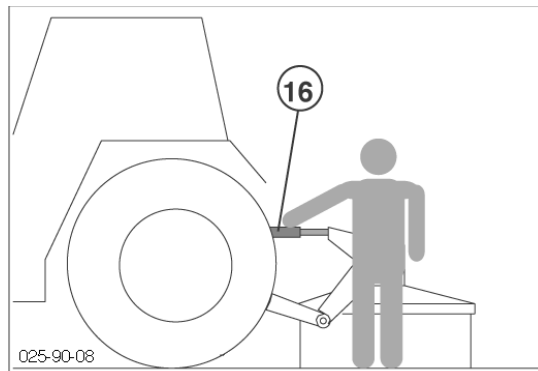
Werken

1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

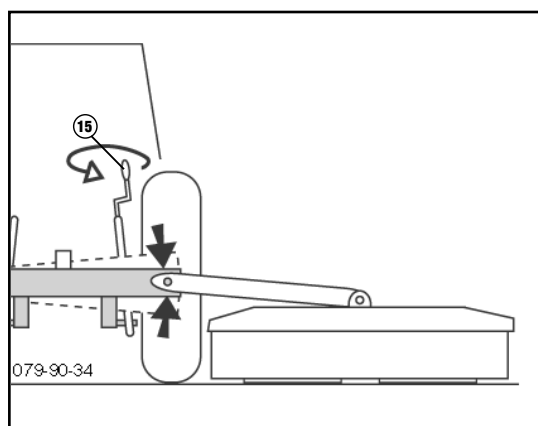
Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijloopp koppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.



Afstelling:

- Aanbouwraam moet horizontaal zijn (15).
- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



Aanrijbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.



Attentie!

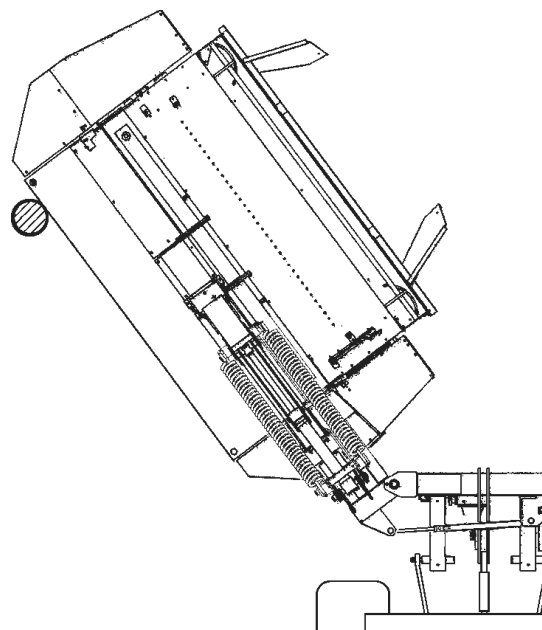
Het doel van deze aanrijbeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat.

Aansluitend kan het element hydraulisch in de werkstand worden teruggezwenkt.

Daarvoor het dubbelwerkende ventiel bedienen



Gebruik op hellingen



Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!

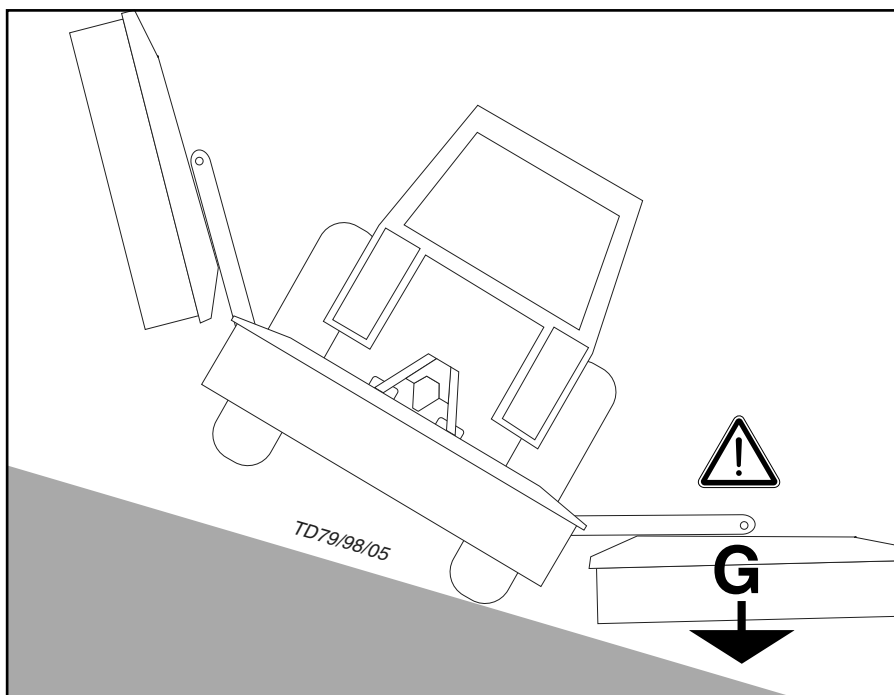
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

Veiligheidsaanwijzing

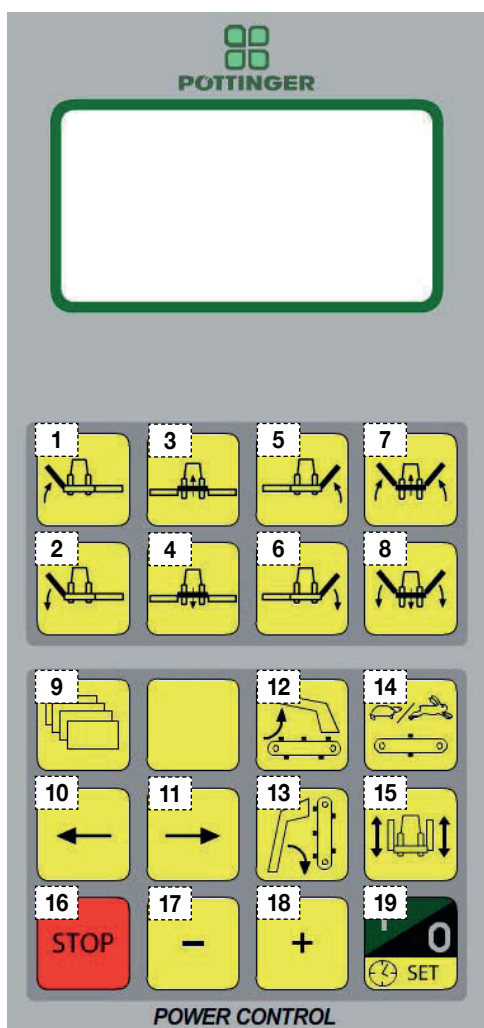
- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
- Bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.



Bedieningskast



Displayaanduiding:

- Hoofdmenu
- Speciaal-menu
 - **SET**
(Machine-instellingen, instellen van de tijdverschillen, instellen van de snelheidsregeling)
 - **TEST** (Sensortest)
 - **DATA** (Softwareversies, Bedrijfsuren)
- Alarm



Tip!

De bedieningskast altijd beschermd tegen weersinvloeden opbergen

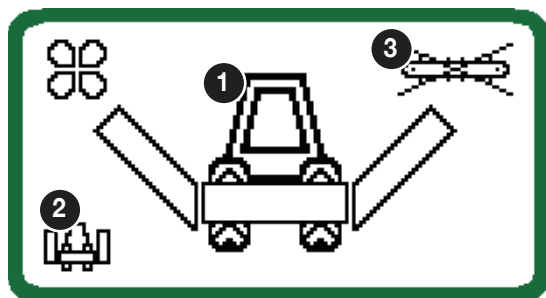
Betekenis van de toetsen:

- 1 Linker maaier heffen
- 2 Linker maaier dalen
- 3 Middelste maaier heffen
- 4 Middelste maaier dalen
- 5 Rechter maaier heffen
- 6 Rechter maaier dalen
- 7 Alle maaiers heffen
- 8 Alle maaiers dalen

- 9 Speciaal menu
- 10 Menu-navigatie – vooruit
- 11 Menu-navigatie – achteruit
- 12 Zijafvoerband uitzwenken
- 13 Zijafvoerband inzwenken
- 14 Zijafvoerband snelheid (langzaam / snel)
- 15 Voorkeuze transportpositie
- 16 STOP
- 17 Menuwaarde wijzigen (-)
- 18 Menuwaarde wijzigen (+)
- 19 AAN / UIT

Display

Bij het inschakelen van de machine wordt het display met de actuele situatie van de machine weergegeven.



Betekenis van de symbolen

- 1 Bedrijfsituatie van de maaiunits
- 2 Geactiveerde voorkeuze 'Transportpositie'
- 3 Transportband toestand (in-/ uitgezwent)

In bedrijf stellen van de Power Control

Inschakelen van de bedieningskast door

- Druk de toets-I/O

Uitschakelen van het bedieningsdeel en de computer door

- Druk de toets-I/O



Tip!

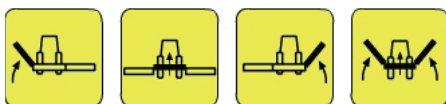
Na het uitschakelen van de bediening (UIT). hydraulisch stuurventiel in de 0-stand zetten.

Dit is zonder meer nodig bij trekkers met een open hydraulisch systeem; anders treedt oververhitting op.

Functie van de toetsen

Toetsen voor het starten van een zwenkfunctie

Functie van de toetsen 'Maaiunits heffen':



- Bij het indrukken van een toets wordt de daaraan toegewezen maaiunit geheven.
 - Van de arbeids- in de wendakkerpositie
 - Voor het zwenken van de wendakker- naar de transportpositie moet vooraf de voorkeuzetoets

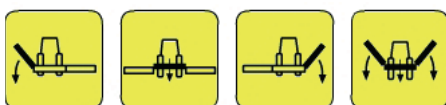
'Transportpositie'  worden ingedrukt.

Het heffen van de maaiunit kan op de volgende manier worden onderbroken

- Indrukken van de bijbehorende 'ZAKKEN-toets'
- Indrukken van de STOP-toets

Functie van de toetsen 'Maaiunits laten zakken':

- Bij het indrukken van een toets wordt de daaraan toegewezen maaiunit neergelaten.



- Van de wendakker- in de arbeidspositie
- Voor het zwenken van de transport- naar de wendakkerpositie moet vooraf de voorkeuzetoets

'Transportpositie'"  worden ingedrukt.

- Het neerlaten van de maaiunit kan op de volgende manier worden onderbroken
 - Indrukken van de bijbehorende 'HEFFEN-toets'
 - Indrukken van de STOP-toets

Voorkeuze-toets 'Transportpositie'



Functie van de toets:

- Deze toets heeft een voorkeuze-functie
 - Voorkeuze wordt op het display weergegeven als symbool
- De toets moet worden bediend:
- bij het neerlaten van de transport- naar de wendakkerpositie
 - bij het heffen van de wendakker- naar de transportpositie

Toetsen voor het bedienen van de zijafvoerband



Zijafvoerbanden uitzwenken



Zijafvoerbanden inzwenken

Functie van de toetsen:

- Bij het drukken van de toets wordt de zijafvoerband omhoog of omlaag gezwenkt.
- De uitgezwenkte zijafvoerbanden worden in het display als symbool weergegeven.

 **Aanwijzing:**

Wanneer de toets 'Keuze transportpositie' is geactiveerd, kunnen de zijafvoerbanden niet meer worden bediend.

De zijafvoerbanden kunnen alleen in de wendakkerpositie worden uitgezwenkt.

Snelheidsniveau's van de zijafvoerband



Functie van de toets:


- Bij het indrukken van de toets wordt de snelheid van de zijafvoerband afgewisseld tussen snel en langzaam.
- De snelheid van de betreffende zijafvoerband wordt op het display weergegeven via de symbolen Schildpad (langzaam) en Haas (snel).
- De betreffende instellingen worden in het SET-menu uitgevoerd.

 **Aanwijzing!**

Door de 'STOP'-toets in te drukken, worden alle functies gestopt.

STOP

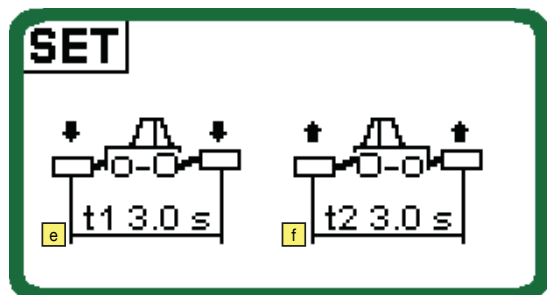
SET-menu

Bij het indrukken van de toets 'Menu'  op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina's weergegeven.

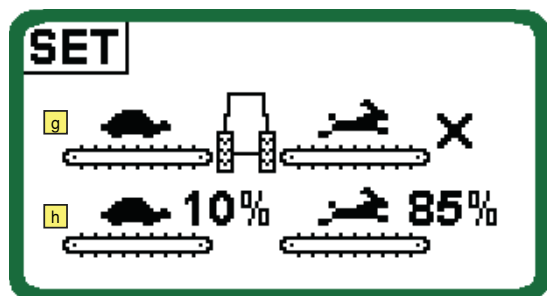
Machineconfiguratie



Tijdverschil bij heffen en laten zakken



Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden



Bij de modus 'Verschillende snelheden links en rechts' wordt de snelheid tussen de beide zijafvoerbanden gevarieerd, zodat altijd een band sneller loopt dan de andere.

De snelheid van de betreffende zijafvoerband wordt op het display weergegeven via de symbolen Schildpad (langzaam) en Haas (snel).


De weergave van de snelheid van de zijafvoerband wordt alleen dan ingevoegd, wanneer de zijafvoerbanden zich in arbeidspositie bevinden.

Betekenis van de weergave:

- a** Keuze van het machinetype
Instelbare types: NC 8600 / NC 8600 collector
- b** Maai-installatie midden beschikbaar
vinkje = maai-installatie wordt meegestuurd
kruis = maai-installatie wordt niet meegestuurd
- c** Ontlastingsdruk instellen
De beide zijdelingse maai-installaties moeten zich in arbeidspositie bevinden.
De actuele ontlastingsdruk wordt weergegeven
De maximale waarde bedraagt 230 bar.
- d** Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden
vinkje = snelheidsregeling geactiveerd
kruis = snelheidsregeling gedeactiveerd

- e** t1 ... tijdverschil bij neerlaten
- f** t2 ... tijdverschil bij heffen
Instelbereik beide tijden 0,0 sec – 9,9 sec
De tijden worden met de toetsen plus en min in stappen van 0,1 seconden vermeld.
Een snelheidsgerelateerde wegregeling is niet mogelijk.

- g** Modus instellen
vinkje = verschillende snelheden tussen de linker en rechter zijafvoerband (voor maaiwerkzaamheden in lagen)
kruis = gelijke snelheid van de beide zijafvoerbanden met omschakelmogelijkheid tussen twee snelheidsniveaus
- h** Snelheidsniveaus instellen
Er kunnen twee snelheidsniveaus van de zijafvoerbanden worden ingesteld.
Instelling: in stappen van 5%
Instelbereik: 5 – 100%

 **Aanwijzing!**
Wanneer de snelheidsregeling in de machineconfiguratie niet is geactiveerd, wordt dit menu niet weergegeven.

 **Aanwijzing!**

Tussen de invoervelden wordt genavigeerd met de pijltoetsen op het schakelpaneel.



 **Aanwijzing!**

De betreffende configuratie wordt gewijzigd met de plus- en mintoetsen op het schakelpaneel.




 **Aanwijzing!**

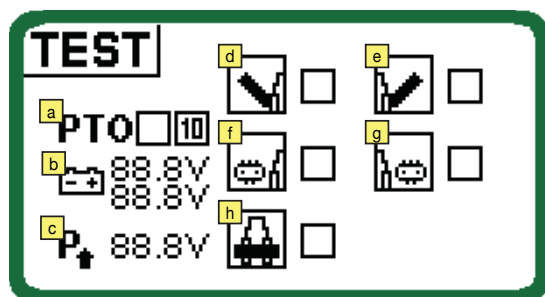
Het menu kan vanaf iedere pagina worden verlaten door op de 'I/O'-toets te drukken.



TEST-menu

Bij het indrukken van de toets 'Menu'  op het schakelpaneel wordt de volgende menu-pagina weergegeven.

Het TEST-menu komt na het SET-menu.



Sensortest

Een zwart hokje betekent:
sensor / schakelaar levert signaal '1'

Betekenis van de weergave:

a PTO (cardanas)

In het linker veld wordt de functie van de sensor tijdens de stilstand van de cardanas gecontroleerd.

In het rechter veld wordt de functie van de sensor bij draaiende cardanas gecontroleerd, dit veld wordt zwart wanneer de cardanas sneller draait dan 10 omw/min.

b Spanningsweergave

De bovenste voltage-weergave geeft de laagst gemeten netspanningswaarde sinds de start van de bediening weer. Deze waarde blijft opgeslagen tot de volgende nieuwe start.

De onderste voltage-weergave geeft de actuele netspanningswaarde weer.

c Voltage-weergave van de drukomvormer

Bij deze weergave wordt de actueel uitgegeven spanningswaarde van de drukomvormer aangegeven. Op deze manier kan met behulp van het gegevensblad de functie worden gecontroleerd.

d Sensor maaunit links**e** Sensor maaunit rechts**f** Positieschakelaar zijafvoerband links**g** Positieschakelaar zijafvoerband rechts**h** Sensor maai-installatie midden

Aanwijzing!

Tussen de invoervelden wordt genavigeerd met de pijltoetsen op het schakelpaneel.



Aanwijzing!

De betreffende configuratie wordt gewijzigd met de plus- en min-toetsen op het schakelpaneel.




Aanwijzing!

Het menu kan vanaf iedere pagina worden verlaten door op de 'I/O'-toets te drukken.



DATA-menu

Bij het indrukken van de toets 'Menu'  op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina's weergegeven.

Het DATA-menu komt na het TEST-menu.



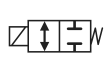


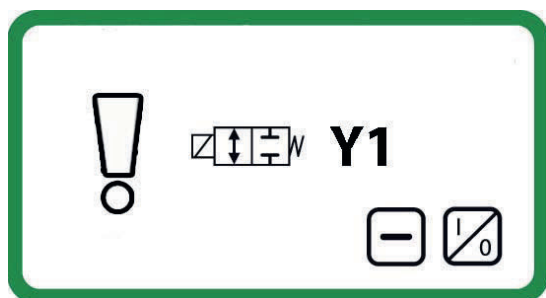
Betekenis van de weergave:

a Bedrijfsuren**b** Softwareversie

Diagnose-functie

Controle van de boordcomputer op

- Bedrijfsspanning	
- Sensor-netspanning	
- Kortsluiting na massa of 12 V - Kabelbreuk - Overbelasting	



Schakeluitgangen (voorbeeld: Y1 = wegventiel heffen)

Bij foutmelding wordt:

- het alarmschermpje opgelicht en een alarmsignaal is hoorbaar.
- het betreffende symbool en de fout weergegeven.



Een fout moet met de toets 'ESC' worden bevestigd



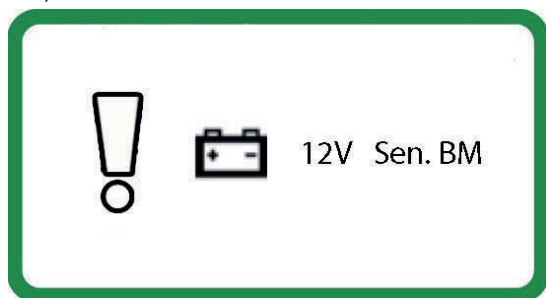
De diagnosefunctie kan voor ieder kanaal afzonderlijk met de toets 'minus' tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld.



Aanwijzing!

Bij een foutmelding kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk 'Elektrohydrauliek') iedere gewenste functie manueel tot stand worden gebracht.

Sensor-ingangen (voorbeeld: sensor-netspanning < 10V)

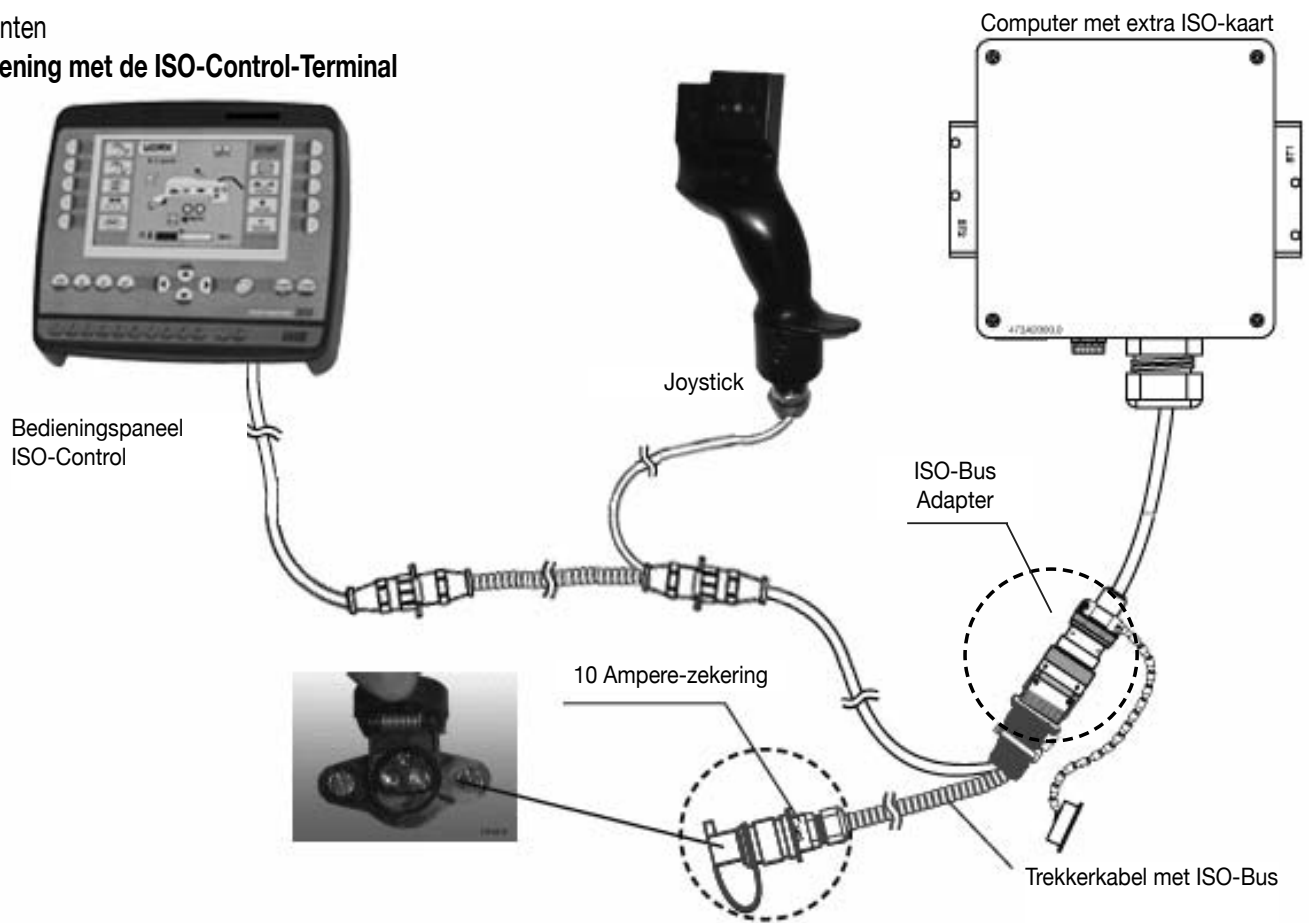


Aanwijzing!

De alarmen voor de spanningsvoorziening kunnen niet worden uitgeschakeld.

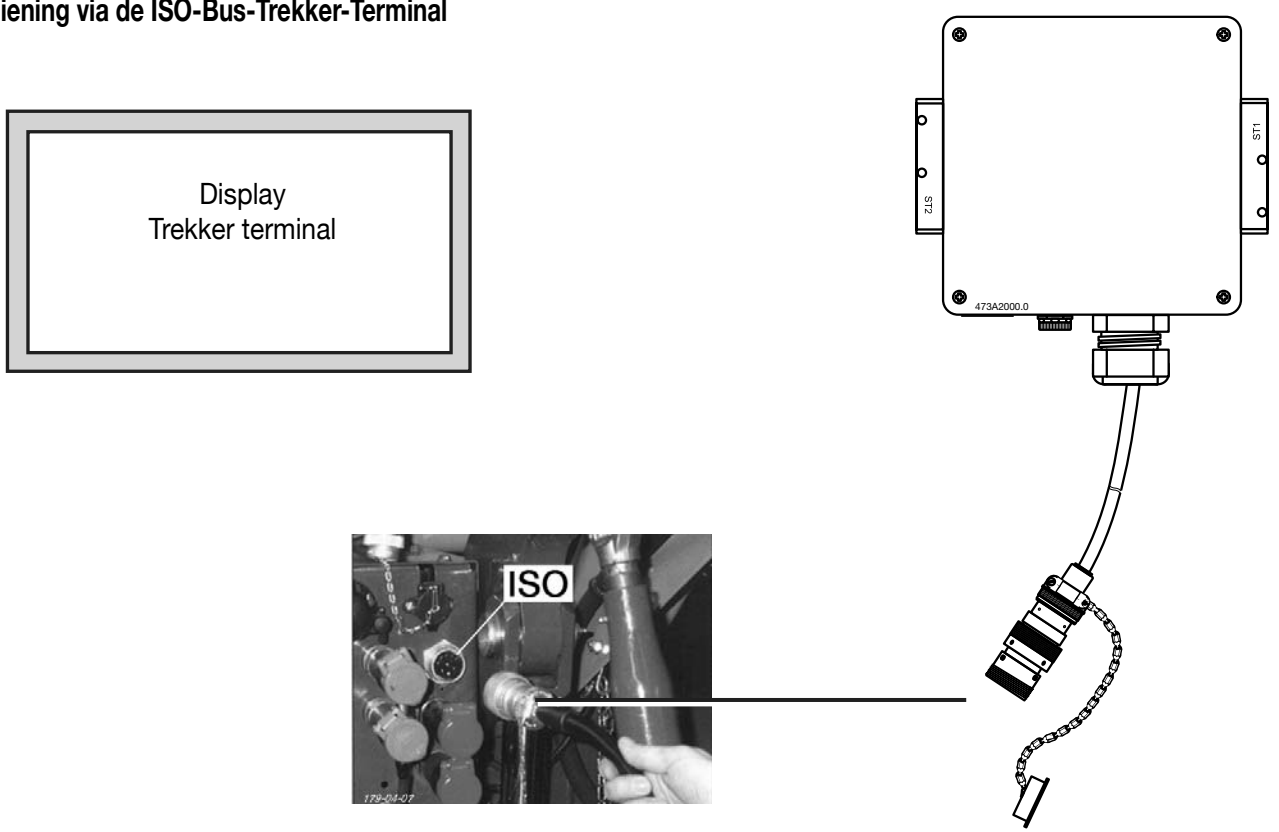
Varianten

Bediening met de ISO-Control-Terminal

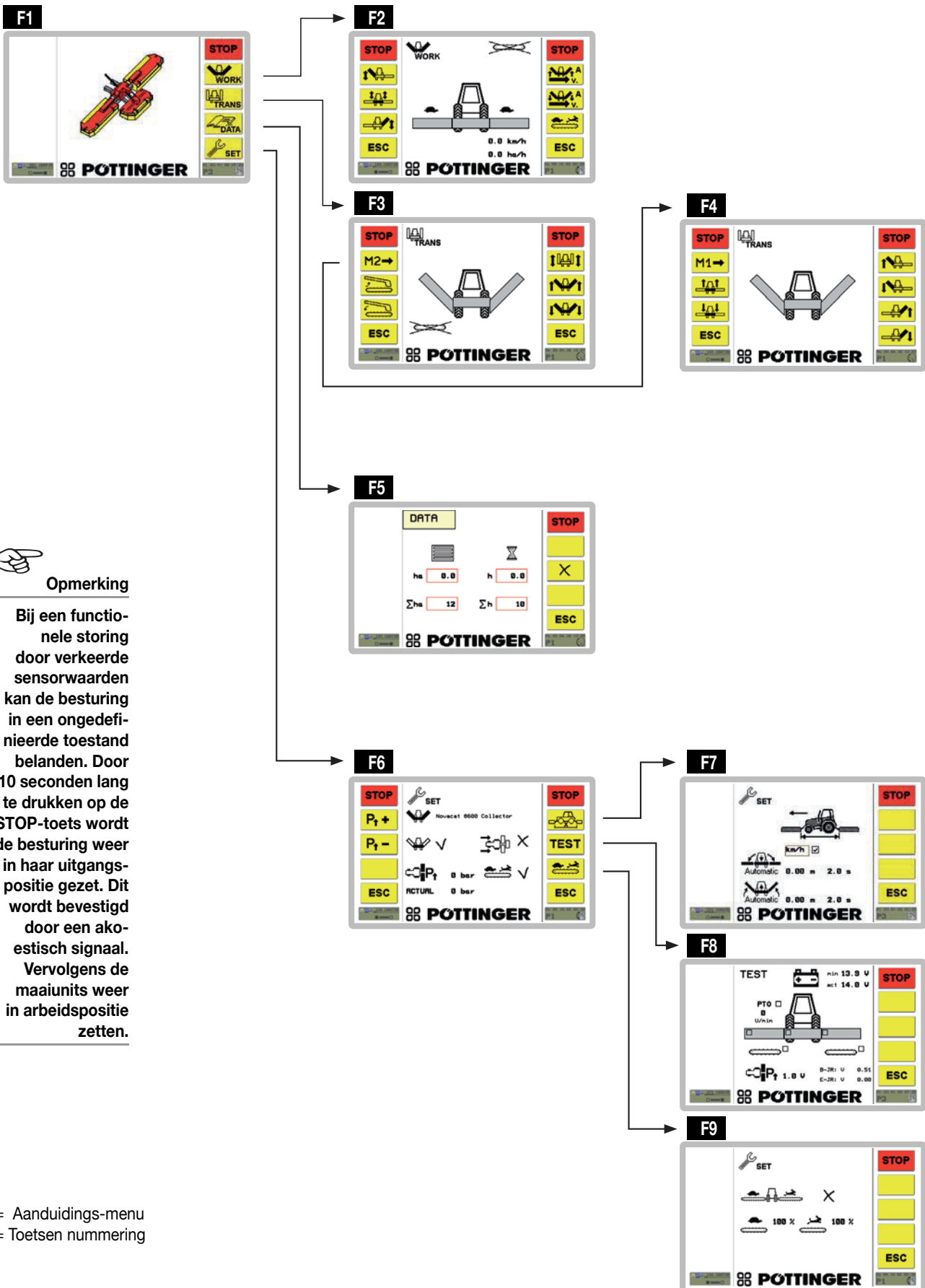


Varianten

Bediening via de ISO-Bus-Trekker-Terminal



Bedieningsstructuur - maaiër met ISOBUS-aansluiting



Opmerking

Bij een functionele storing door verkeerde sensorwaarden kan de besturing in een ongedefinieerde toestand belanden. Door 10 seconden lang te drukken op de STOP-toets wordt de besturing weer in haar uitgangspositie gezet. Dit wordt bevestigd door een akoestisch signaal. Vervolgens de maaiunits weer in arbeidspositie zetten.

F = Aanduidings-menu
T = Toetsen nummering

Betekenis van de toetsen

Start menu



- T1 STOP
- T2 Werk menu
- T3 Transport menu
- T4 Data menu
- T5 Set menu

Functie van de STOP-toets

Alle lopende processen worden stopgezet.

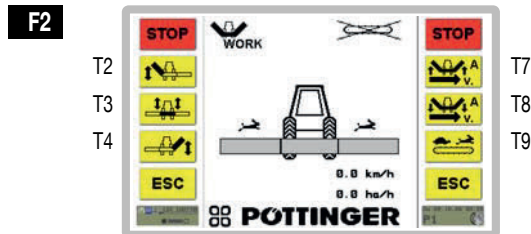


Functie van de ESC-toets:

Terugkeren naar het vorige menu.

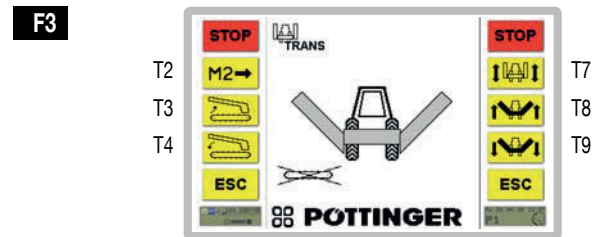


Werk menu

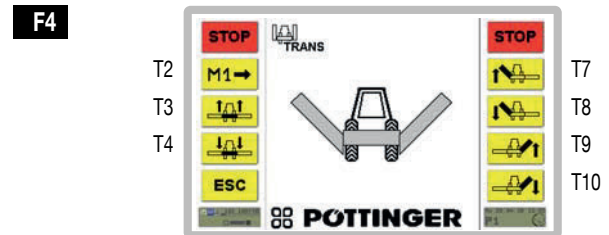


- T2 Linker maaier heffen/neerlaten
- T3 Middelste maaier heffen/neerlaten
- T4 Rechter maaier heffen/neerlaten
- T7 Automatische functie "Maaiunits heffen"
- T8 Automatische functie "Maaiunits neerlaten"
- T9 Snelheid diagonale transportband (langzaam/snel)

Transport menu

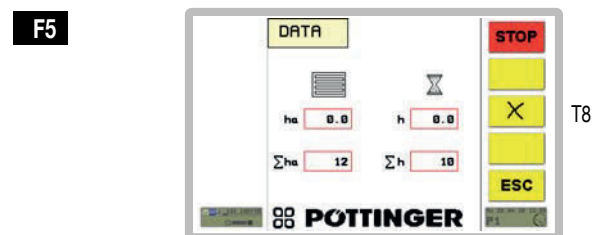


- T2 Wissel naar pagina 2 (omschakeling naar scherm (F4))
- T3 Diagonale transportbanden uitzwenken
- T4 Diagonale transportbanden inzwijken
- T7 Selectie "Arbeidspositie veranderen in wegtransportpositie"
- T8 maaiers in wegtransportstand zwenken
- T9 maaiers in werkstand zwenken



- T2 Wissel naar pagina 1 (omschakeling naar scherm (F3))
- T3 Frontmaaier heffen
- T4 Frontmaaier laten zakken
- T7 Linker maaieenheid heffen
- T8 Linker maaieenheid laten zakken
- T9 Rechter maaieenheid heffen
- T10 Rechter maaieenheid laten zakken

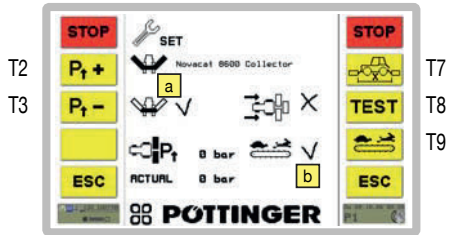
Data menu



- T8 Deelteller (ha, h) wissen

Set menu

F6

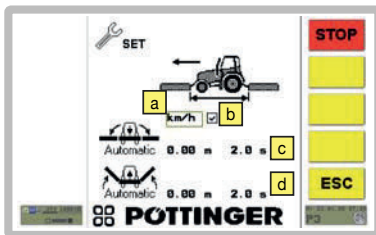


T2
T3

T7
T8
T9

- T2 Ontlastingsdruk verhogen
- T3 Ontlastingsdruk verlagen
- a Frontmaaier activeren/deactiveren
- b Diagonale transportband activeren/deactiveren
- T7 Navigeren in het menu "Tijd-/wegafhankelijk heffen/neerlaten"
 - Omschakelen naar venster (F7)
- T8 Navigeren in het menu "Test"
 - Omschakelen naar venster (F8)
- T9 Navigeren in het menu "Zijwaartse verplaatsing kalibreren"
 - Omschakelen naar venster (F9)

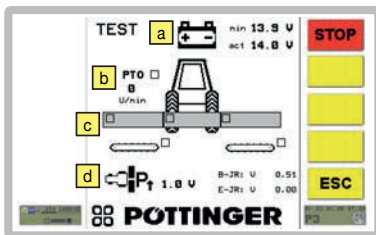
F7



Betekenis van de weergave:

- a "Tijd-/wegafhankelijk heffen/neerlaten" instellen
 - km/h = weg-/snelheidsafhankelijk
 - sec = tijdafhankelijk
- b Snelheidssignaal van tractor beschikbaar of niet beschikbaar
- c Waarden instellen bij het neerlaten
- d Waarden instellen bij het heffen
 - Weergave (meter (m) of seconden (sec))

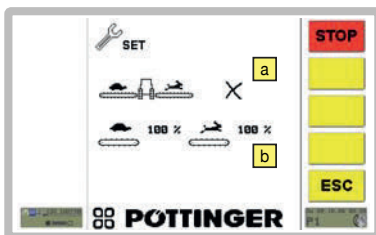
F8



Betekenis van de weergave:

- a Spanningsweergave
 - De bovenste voltage-weergave geeft de laagst gemeten netspanningswaarde sinds de start van de bediening weer. Deze waarde blijft opgeslagen tot de volgende nieuwe start.
 - De onderste voltage-weergave geeft de actuele netspanningswaarde weer.
- b PTO (cardanas)
 - In het rechter veld wordt de functie van de sensor bij draaiende cardanas gecontroleerd, dit veld wordt zwart wanneer de cardanas sneller draait dan 10 omw/min.
- c Weergave van de actuele sensorstatussen
 - Een zwart vierkant staat voor een actieve sensor. Bij het activeren en deactiveren van de sensor moet het vierkant van zwart naar wit wisselen.
- d Voltage-weergave van de drukomvormer

F9



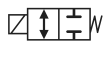


Betekenis van de weergave:

- a **Vinkje** = verschillende snelheid tussen de linker en rechter diagonale transportband (voor maaiwerkzaamheden in geaccidenteerd terrein)
- Kruis** = gelijke snelheid van de beide diagonale transportbanden met omschakelmogelijkheid tussen twee snelheden.
- b **Snelheden instellen**
 - Er kunnen twee snelheden van de diagonale transportbanden worden ingesteld.
 - Instelling: in 5% stappen
 - Instelbereik: 5 – 100%

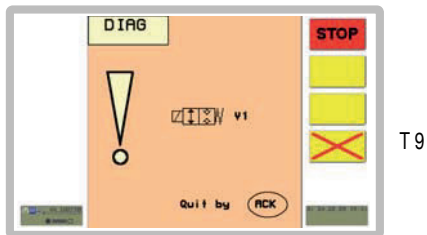
Diagnose-functie

Controle van de boordcomputer op

Bedrijfsspanning	
Sensor-netspanning	
Kortsluiting na massa of 12 V Kabelbreuk Overbelasting	

Schakeluitgangen (voorbeeld: Y1 = wegventiel heffen)

Diag



Bij foutmelding wordt:

- het alarmschermpje opgelicht en een alarmsignaal is hoorbaar.
- het betreffende symbool en de fout weergegeven.

Een fout moet met de toets 'ACK' worden bevestigd

De diagnosefunctie kan voor ieder kanaal afzonderlijk met de toets 'T9' tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld.

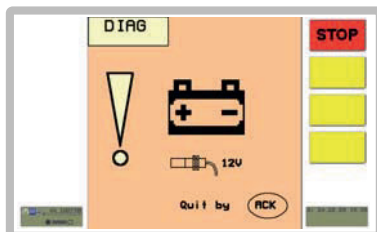


Aanwijzing!

Bij een foutmelding kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk 'Elektro-hydrauliek') iedere gewenste functie manueel tot stand worden gebracht.

Sensor-ingangen (voorbeeld: sensor-netspanning < 10V)

Diag

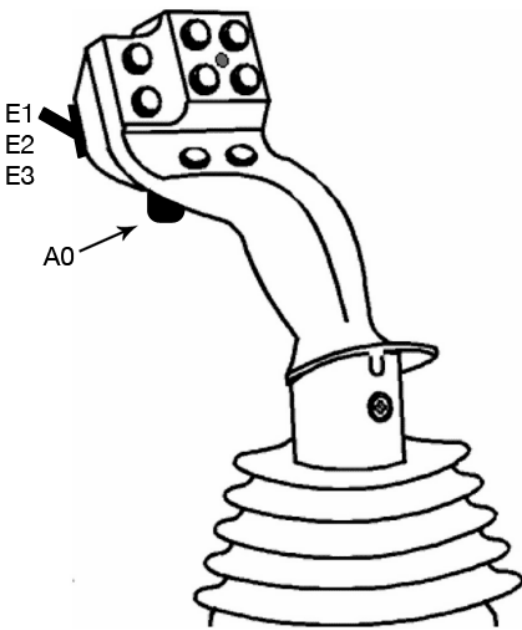


Aanwijzing!

De alarmen voor de spanningsvoorziening kunnen niet worden uitgeschakeld.

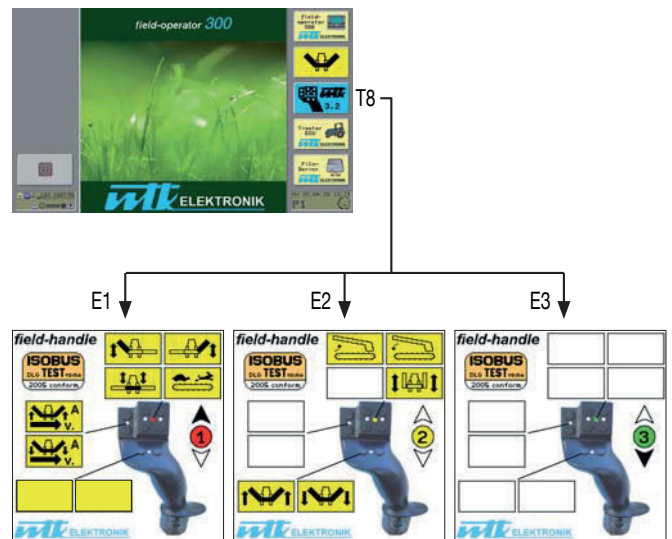
Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen

Op de joystick bevinden zich 8 gelijkwaardige functietoetsen (1-8), een groene vrijschakeltoets (A0) en een niveauschakelaar (E1/E2/E3). Per niveau (E1/E2/E3) kunnen met de toetsen 8 verschillende functies worden bezet = max. 24 verschillende functies kunnen met de joystick worden uitgevoerd.



Bezetting van de joystick-functietoetsen controleren

Uitgaande van het startmenu T8 indrukken. Met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) naar het betreffende overzicht switchen. Bezette functietoetsen worden door het functiesymbool aangeduid.







Instellen van de Joystick

Bezetting van de joystick-functietoetsen instellen

Uitgaande van het startmenu T6 indrukken en in het menu Field-operator 300 T9 indrukken om in het joystick instelmenu te komen.



1. Met de pijltjestoetsen  van de terminal het functiesymbool selecteren.
2. Niveau op de joystick met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) selecteren.
3. Groene vrijschakeltoets 'A0' op de joystick indrukken en tegelijkertijd de gewenste functietoets (1-8) selecteren.

4. Op het display verschijnen de volgende symbolen:   
- De functie 'STOP' werd op de joystick op niveau 1 aan de functietoets 7 toegewezen.

Pas op! De cijfers op het Joysticksymbool (1/2//3) duidt de schakelaarstand van het moment aan!

- 1 Schakelaar boven (LED licht rood op)
- 2 Schakelaar boven (LED licht geel op)
- 3 Schakelaar boven (LED licht groen op)
5. Alle verdere toewijzingen van de functietoetsen moeten volgens dezelfde procedure worden ingesteld.



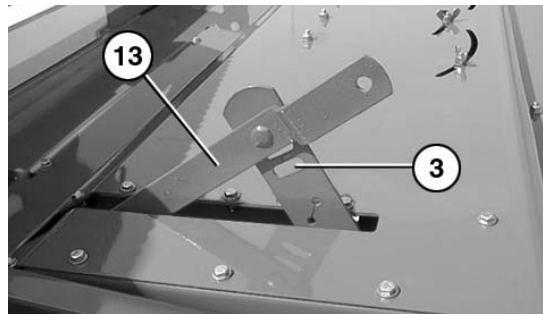
Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).

Het voer mag echter niet geplet worden.

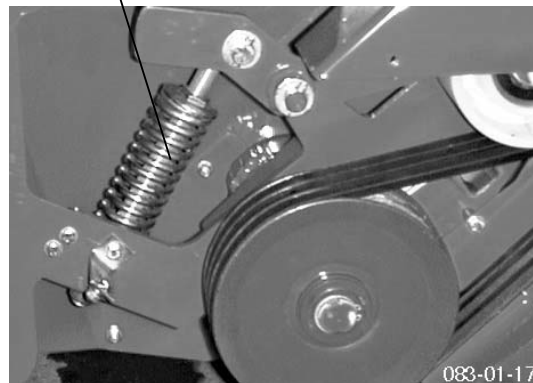
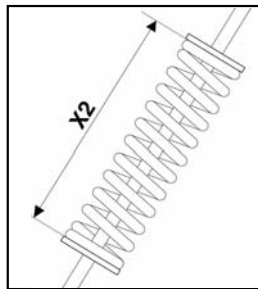


Juiste riemspanning

Maat X2 controleren

NOVACAT 8600:

X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)

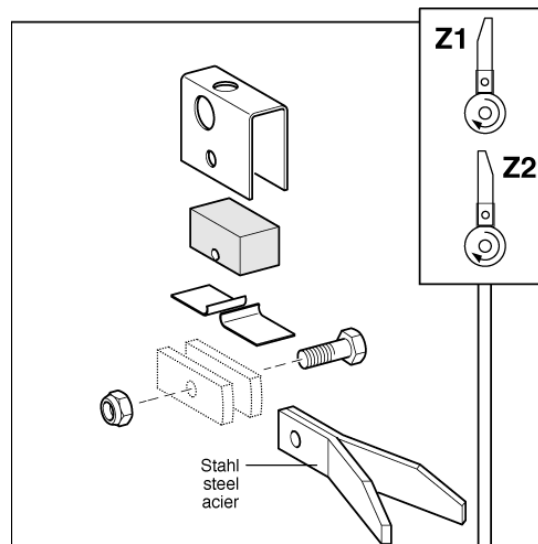


Stand van de rotorvingers

Pos. Z1: Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



In- en uitbouwen van de kneuzer

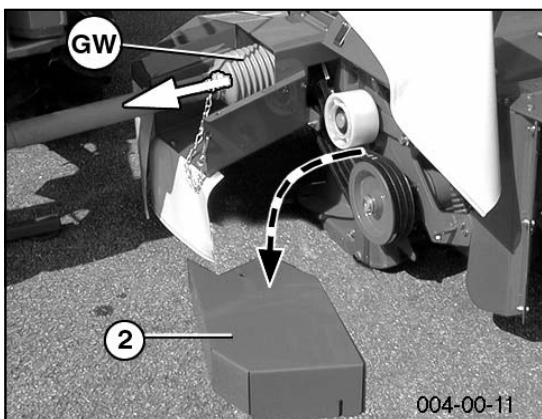
1. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen



- Beschermbegel in de houder plaatsen (3)
- links en rechts

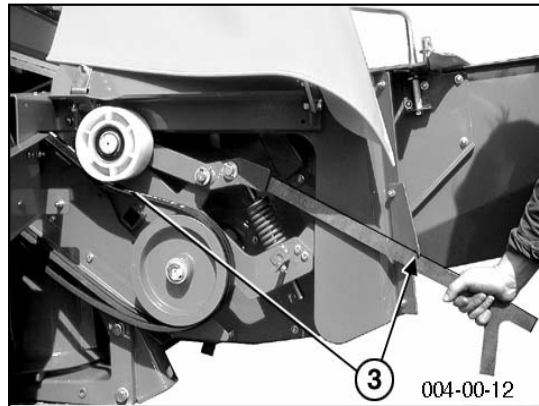


2. Beschermkap (2) verwijderen en de aftakas (GW) van de aandrijving trekken



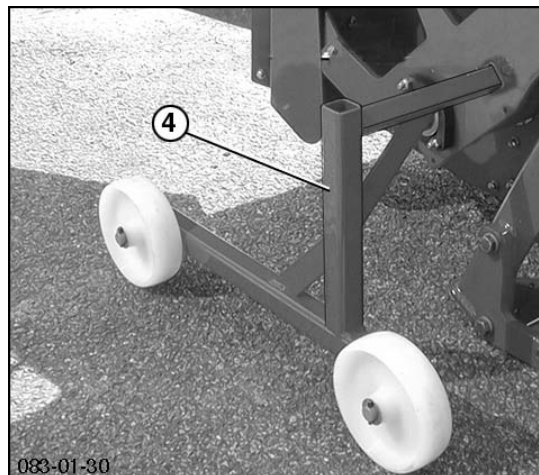
3. V-snaren verwijderen

- Van te voren met de hefboom (3) ontspannen



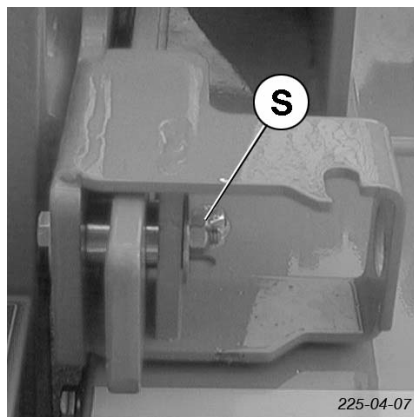
4. Transportwielen (4) aanbrengen

- links en rechts



5. Bout S verwijderen

- links en rechts
- (Veerbelaste pennen (Optie))



Let op!

Voordat de kneuzer wordt gedemonteerd, moet de hydraulische druk van de ontlasting worden verminderd.

Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

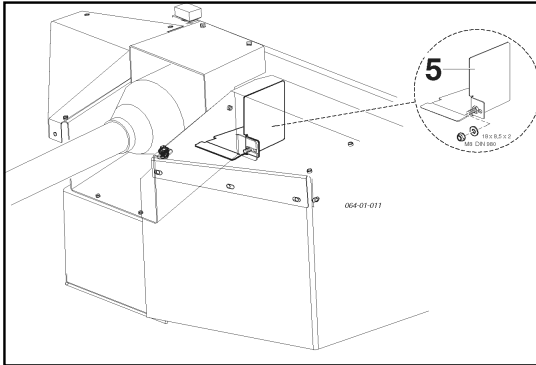


Belangrijk!

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten

7. Beschermplaat monteren (5)



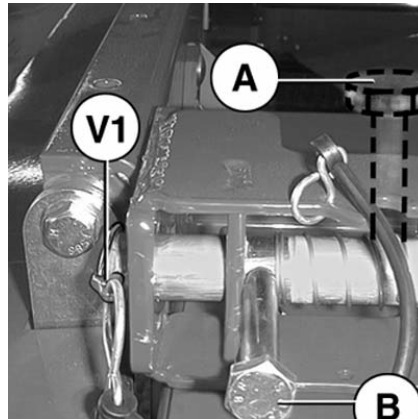
Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving

Het monteren van de kneuzer gebeurt in omgekeerde volgorde

Optie

- Veerbelaste pennen
Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen

- positie A = ontgrendeld • positie B = vergrendeld



Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

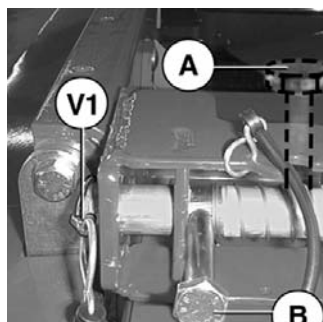
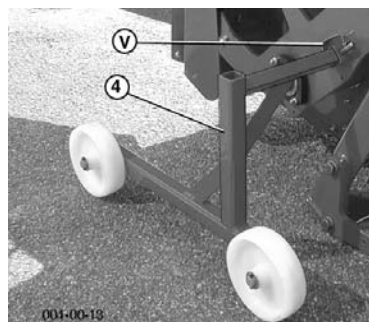
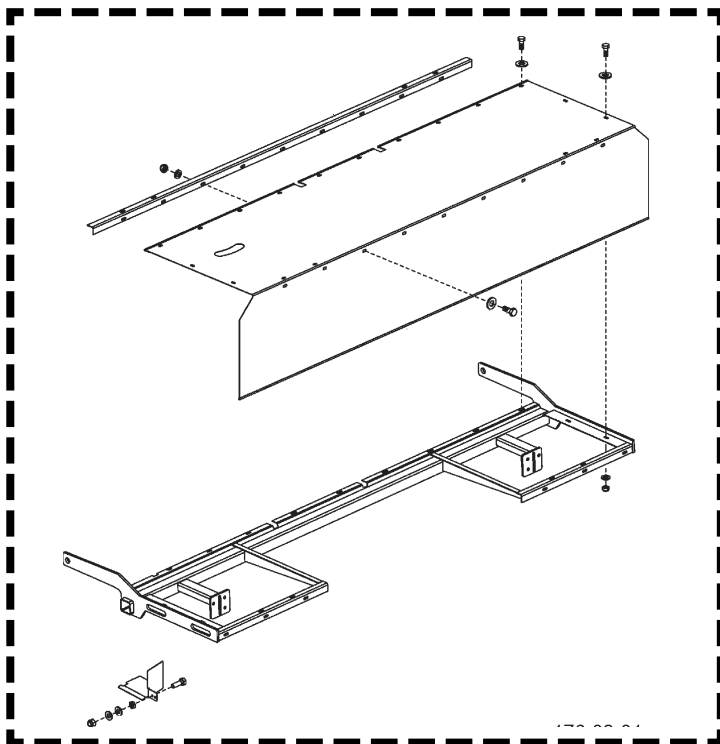
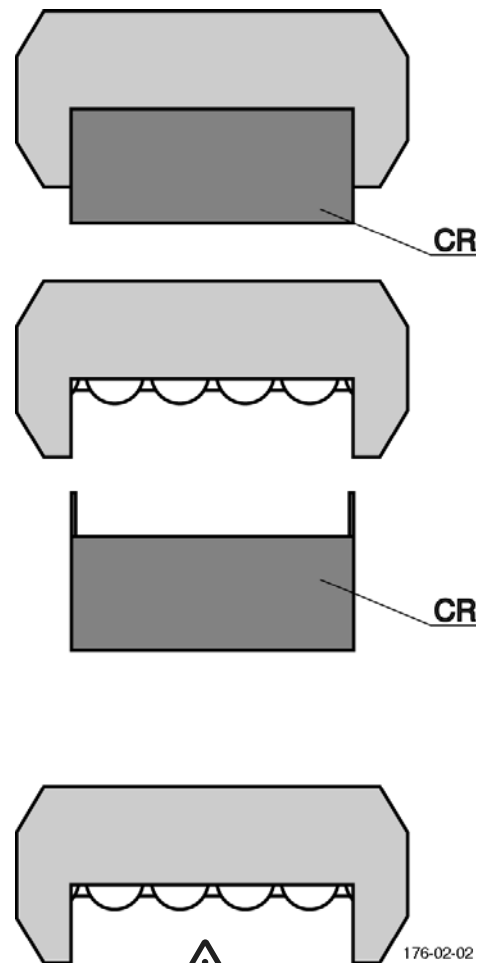
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')

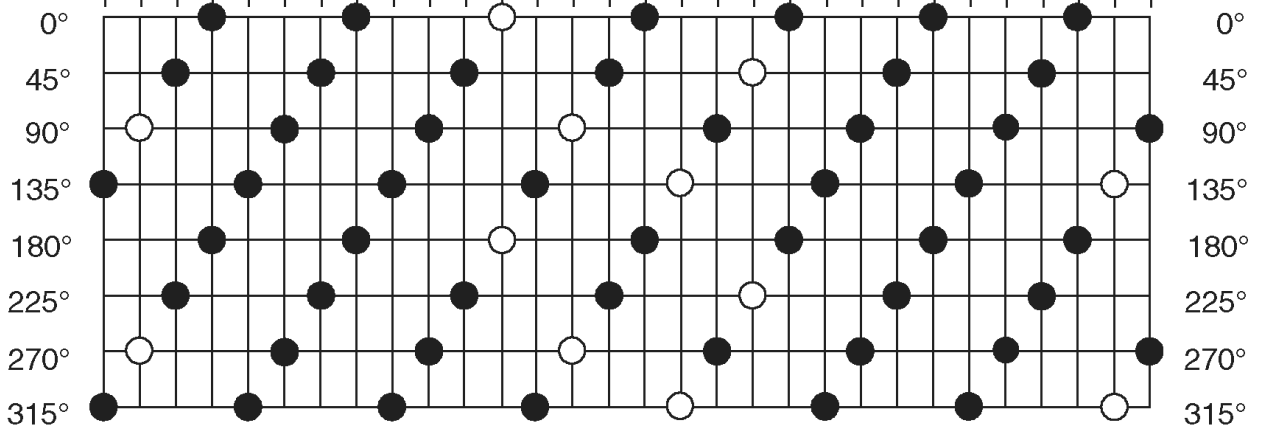
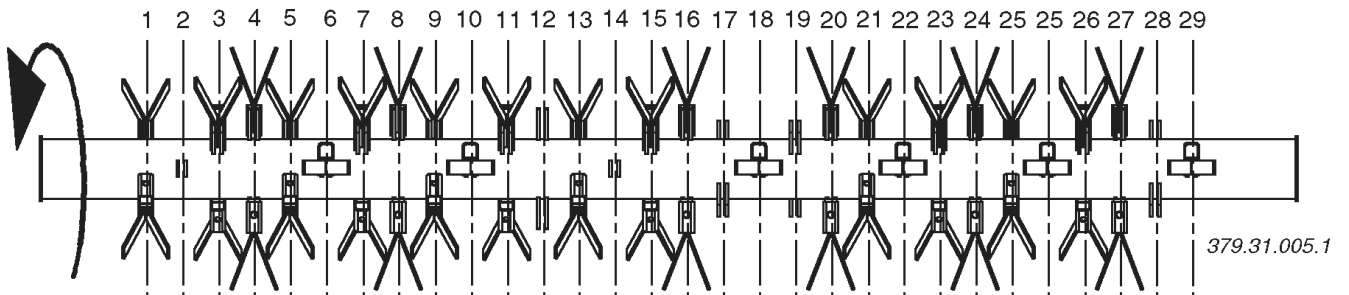


Optie

- steunwielenset (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



NOVACAT 8600 (Type 384)
 NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)

Walsenkneuzer



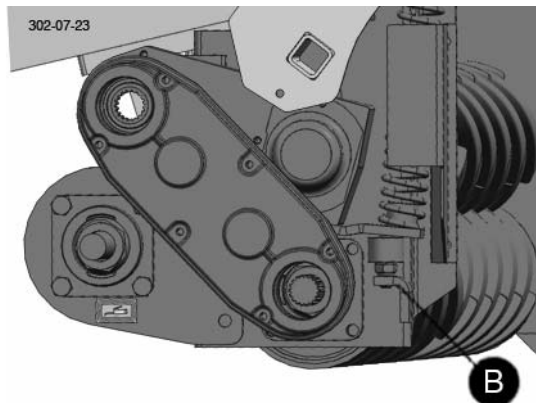
Aanwijzing!

**In- en uitbouwen
van de
walsenkneuzer
-zie hoofdstuk
"KNEUZER"**

Instellingen

Drukveren aan de zijkanten

- voor het instellen van de afstand tussen de berubberde walsen
- regelbaar met schroef (B)

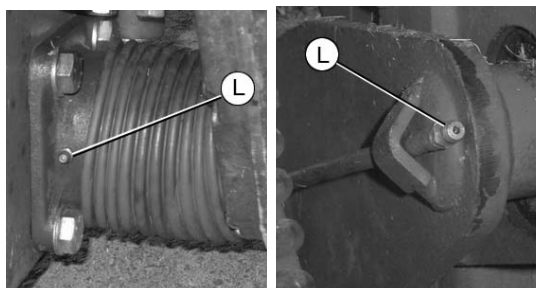


Reinigen en onderhoud

Iedere keer na het gebruik met water reinigen

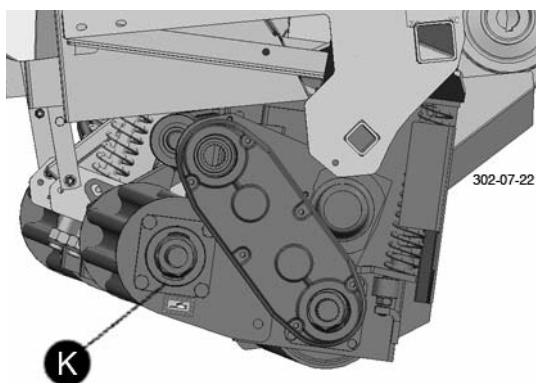
- de berubberde walsen
- de lagers aan de zijkant

(Bij het gebruik van een hogedrukreiniger: zie hoofdstuk ONDERHOUD, Reinigen van machinedelen)



Na ieder gebruik smeren

- de lagers opzij (L) van de onderste walzen links en rechts
- het lager opzij (L) van de bovenste wals
- de lagers (K) van de derde wals

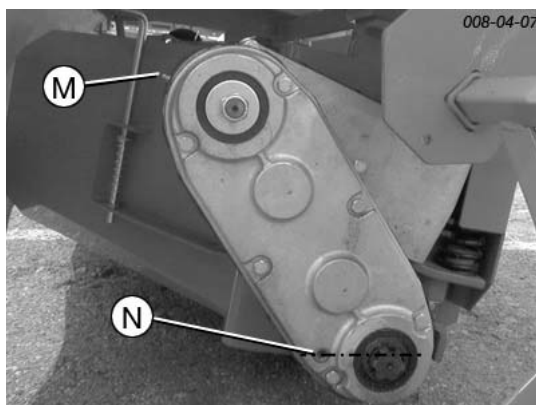


Na 100 bedrijfsuren smeren

- de aandrijving (M) van de bovenste wals rechterkant

Na 500 bedrijfsuren

- de olie verwisselen
- olie type SAE 90 (III) tot aan de markering (N) vullen



Bedrijfssoorten

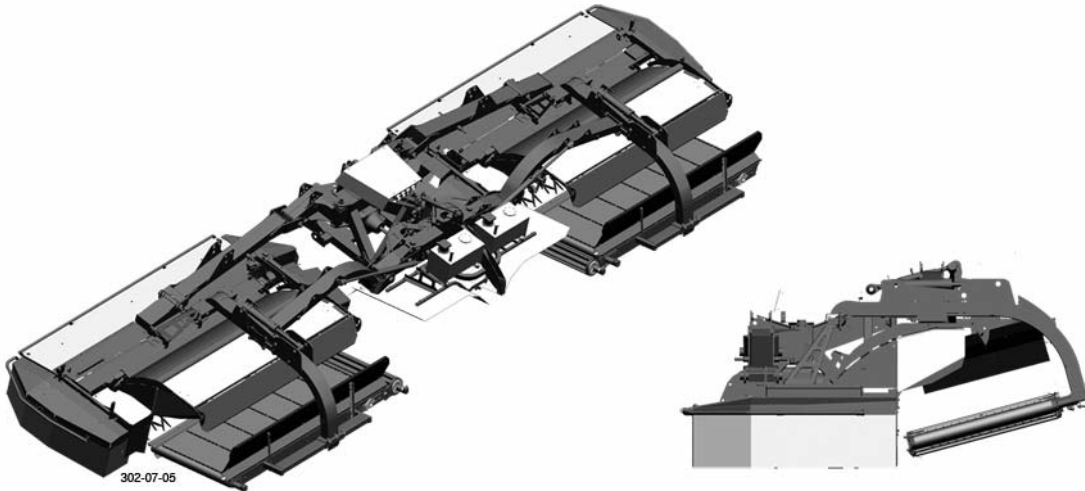


Let op!

1. Maaien met ingezwenkte zijafvoerbanden ("3-er-zwad")

De maaier kan op drie manieren worden gebruikt.

De zijafvoerbanden zijn vast met de maaiunits verbonden en worden daarom bij het zwenken van de transport- in de arbeidspositie altijd meegezwenkt.



Bij het zwenken van de transport- naar de arbeidspositie bevinden de zijafvoerbanden zich altijd in deze positie.

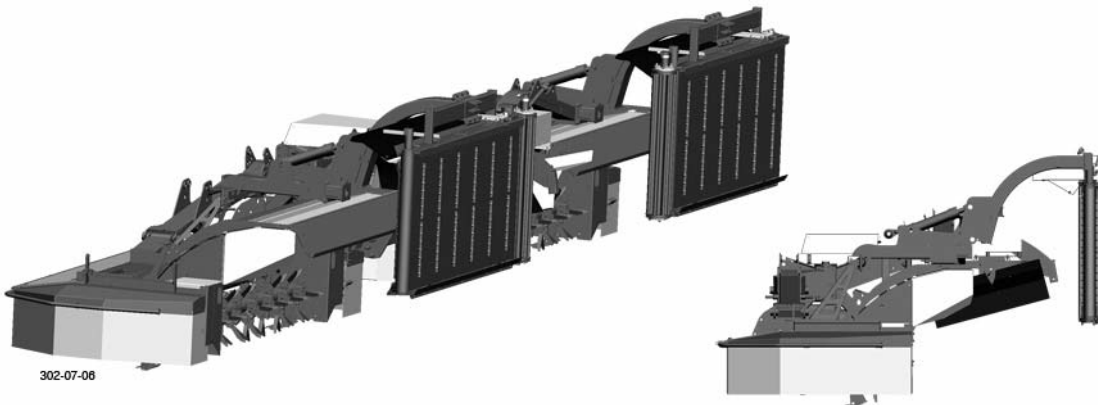
- Het in- en uitzwenken van de zijafvoerbanden gebeurt via het bedieningspaneel.



ATTENTIE!

Bij het zwenken van de arbeids- in de transportpositie moeten de zijafvoerbanden ingezwenkt zijn (collisiegevaar).

2. Maaien met uitgezwenkte zijafvoerbanden (afzonderlijke zwadafvoer)



Wanneer geen zwad geproduceerd dient te worden, kunnen de zijafvoerbanden worden uitgezwenkt.

- Het in- en uitzwenken van de zijafvoerbanden gebeurt via het bedieningspaneel.

3. Maaien zonder zijafvoerbanden

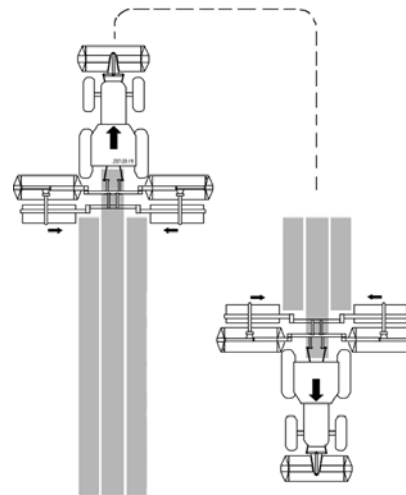
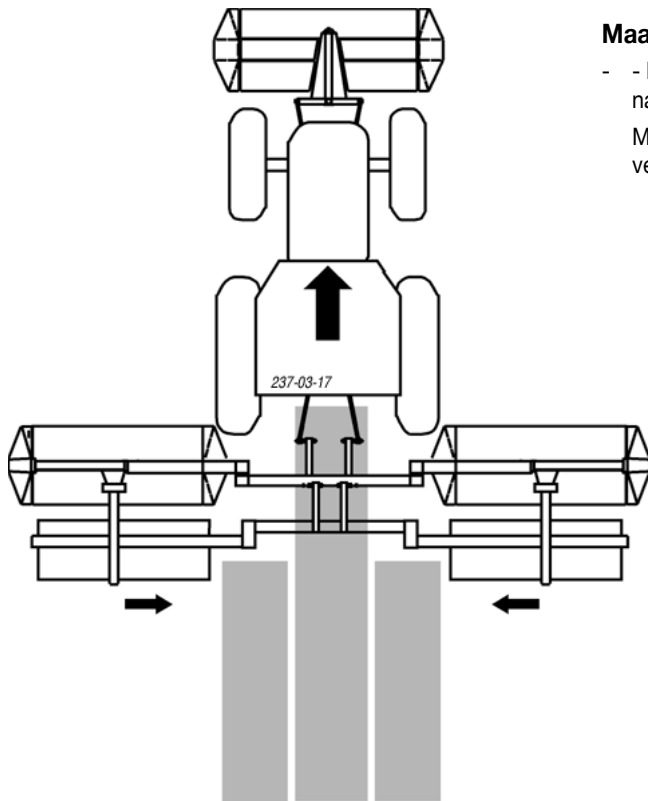
Wanneer de zijafvoerbanden niet langer nodig zijn, kunnen ze van de machine worden gedemonteerd.

- De trekker wordt daardoor minder zwaar belast.
- Demontage van de zijafvoerbanden zie hoofdstuk 'Demontage van de zijafvoerbanden'

Plaats van het zwad

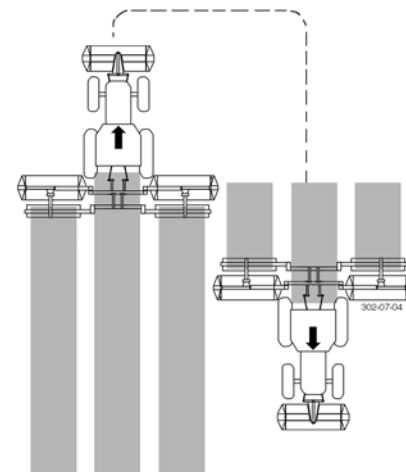
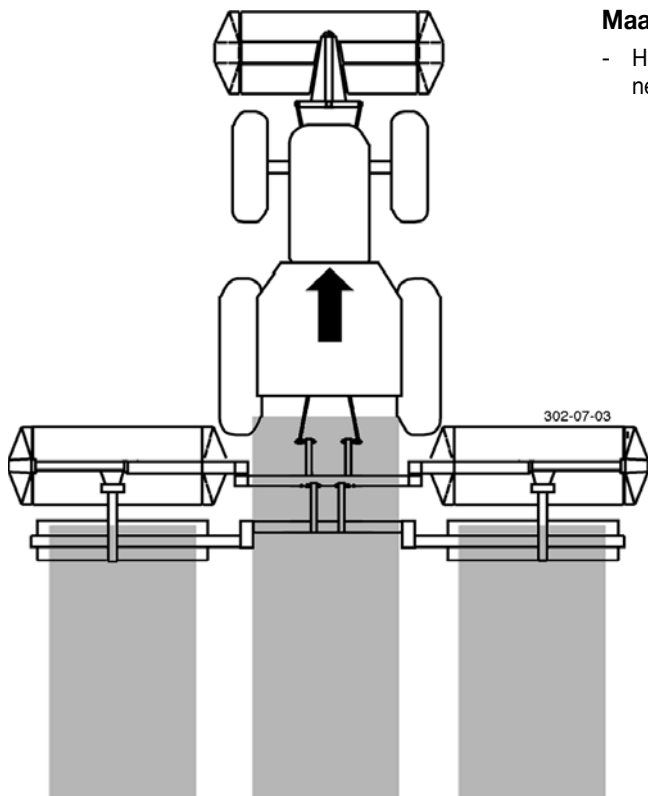
Maaien met zijafvoerband

- De beide afvoerbanden transporteren het maaigoed naar het midden en produceren een '3-er-zwad'.
- Met de extra walsen kan de zwadbreedte worden verminderd.



Maaien zonder zijafvoerband

- Het maaigoed wordt in de zwadbreedte van de kneuzer neergelegd (= afzonderlijke zwadafvoer)



Afbouw van de zijafvoerband

1. De maaiunits in wendakkerpositie brengen.



ATTENTIE!

De zijafvoerband alleen op een vlakke en stevige ondergrond neerzetten.

Bij de montage en demontage van de zijafvoerband mogen zich geen personen tussen de maaicombinatie en de zijafvoerbandeenheid bevinden. Beknelingsgevaar!

2. De beide steunpoten links en recht aan het afvoerbandframe uitklappen.

3. De maaiunits op de bodem laten zakken.

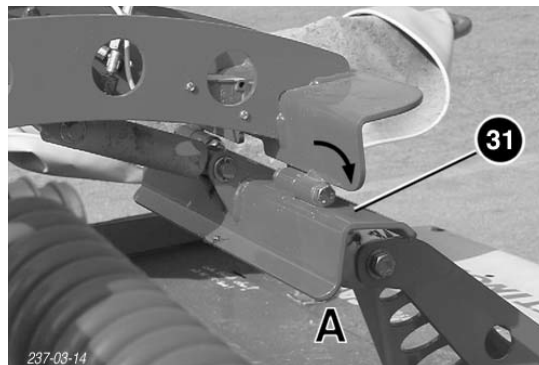
4. De vergrendelingskleppen (31) losmaken.

- Schroeven verwijderen



Voorzichtig!

De kneuzer kan daarbij naar boven wegglijden.



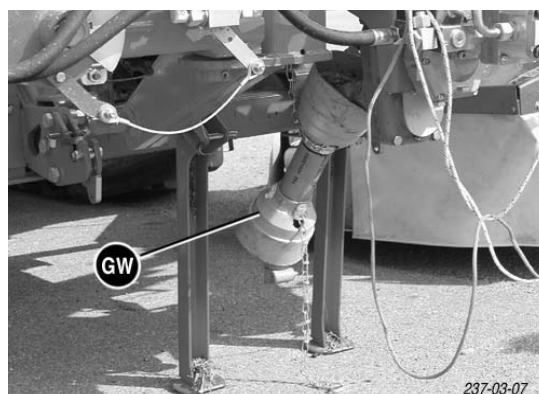
5. De beide steunpoten aan het aanbouwframe uitklappen.

6. De elektrische en hydraulische verbindingen losmaken.

- Hydraulische leidingen afkoppelen (4x)
- Elektrokabel los maken
- Verlichtingskabels aan de trekker losmaken en terugsteken

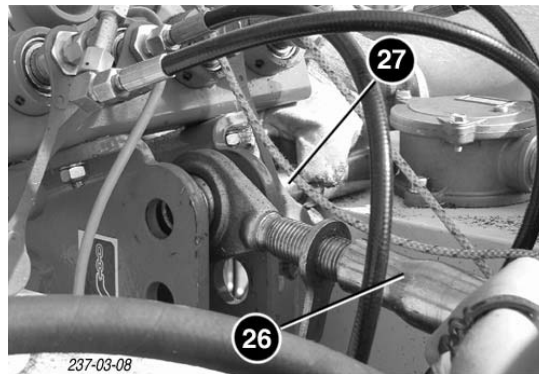


7. Aftakas (GW) afkoppelen



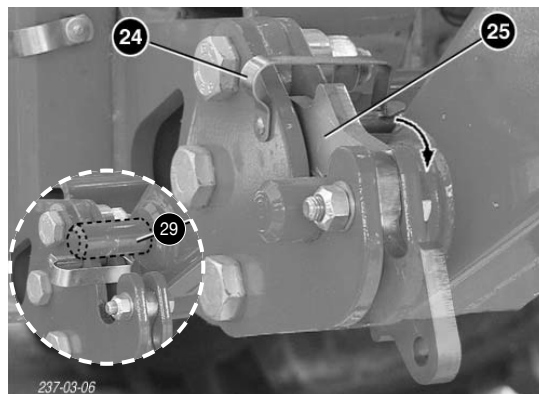
8. De topstang demonteren

- Topverbinding (26) door het verdraaien de spindel los maken
- Topstangpen (27) verwijderen



9. De hefarmverbindingsstukken openen

- Veerpen (24) verwijderen en de vergrendeling van de hefarmen (25) wegklappen
- **Gevarenbereik verlaten**
- Hoofdframe van de maaunit laten zakken totdat de hefarmbouten (29) vrij zijn
- met de maaunit langzaam uitschuiven

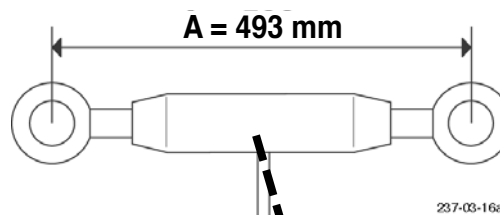


Aanbouw van de zijafvoerband

1. Maaunit tot aan de zijafvoerband rijden

2. Zijafvoerband met de maaunit verbinden

- Hoofdframe zo ver heffen tot de koppelpennen (29) op de plaats vallen, aansluitend zo ver heffen tot de steunpoten vrij te bewegen zijn.
- De beide aankoppelpennen met houder (25) vergrendelen en met trekkersplitpen (24) borgen.
- Aftakas (GW) aanbouwen.
- Middelste steunpoten opklappen en borgen (3x).
- Hoofdframe zo ver laten zakken tot de topstangpen in de boringen kan worden gestoken.
- De topstangpen met de splitpen borgen
- Topstanglengte (A = 493 mm) instellen door het verdraaien van de spindel.



3. Leidingen aansluiten

- Hydraulische slangen aansluiten
- Elektroverbinding aansluiten

4. De beide maaiers zo ver heffen tot de steunpoten vrij zijn te bewegen

- Steunpoten opklappen en borgen (2x)

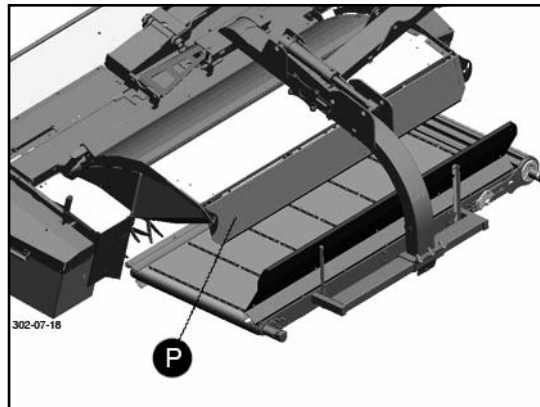


ATTENTIE!

Bij de montage en demontage van de zijafvoerband mogen zich geen personen tussen de maaicombinatie en de zijafvoerbandeenheid bevinden. **Beknelingsgevaar!**

Bedrijf van de zijafvoerband

- De stootplaat (P) zo instellen dat het maaigoed in het midden op de zijafvoerband wordt geworpen.
- De snelheid van de zijafvoerband kan met de regeling worden ingesteld (zie beschrijving bedieningspaneel)
- Voor werkzaamheden op hellingen (maaïen in lagen) kunnen de zijafvoerbanden onderling met verschillende snelheden worden ingesteld (zie beschrijving bedieningspaneel).
 - de dalzijde van de band kan sneller lopen dan de bergzijde



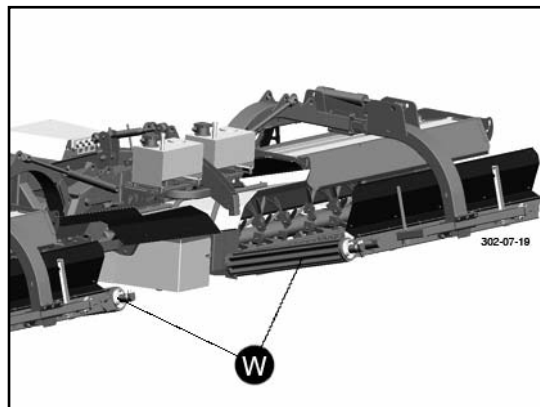
Aanwijzing!

Controleer de bandloop regelmatig om voortijdige slijtage te voorkomen (zie hoofdstuk 'Onderhoud').

Acceleratiewalsen (W 1)

Acceleratiewalsen worden ingezet om het maaigoed verder naar het midden te transporteren.

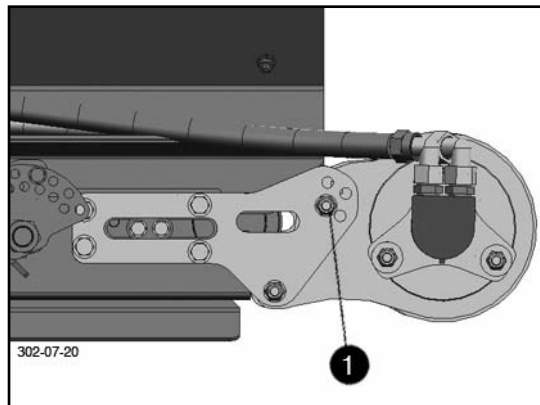
- De acceleratiewalsen zijn in hoogte verstelbaar.
 - de uitwerpfstand kan daardoor worden veranderd



Instelling

- Schroef (1) verwijderen (voor en achter)
- Wals in de gewenste positie brengen
- Schroef (1) in het passende gat monteren en vastmaken

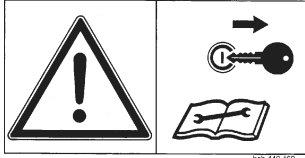
De wals moet op alle punten op dezelfde manier worden aangebracht.



1) Optioneel

Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

Reinigen van machinedelen

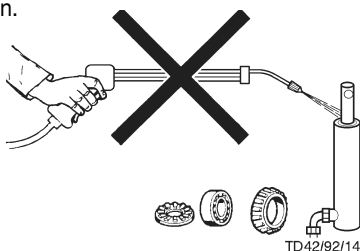
Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

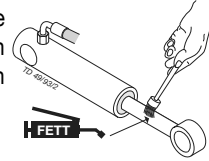
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

Let op: voor u onderhoud pleegt!

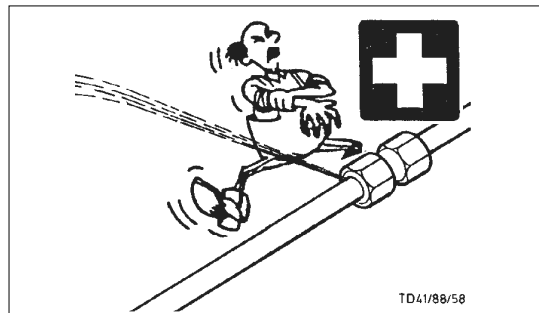
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



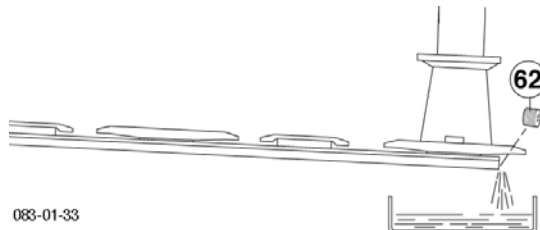
Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

Olie verversen bij de maaibalk

Olie verversen

- Olie na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens ten minste 1x per jaar verversen.
- Maaibalk op de buitenste zijde heffen.
- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.



Aanwijzing:

- Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.

De olie is te stroepig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

Hoeveelheid olie:

NOVACAT 8600: 3,5 liter SAE 90

Oliepeil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

NOVACAT 8600: X1 = 38 cm



1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant X1 heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

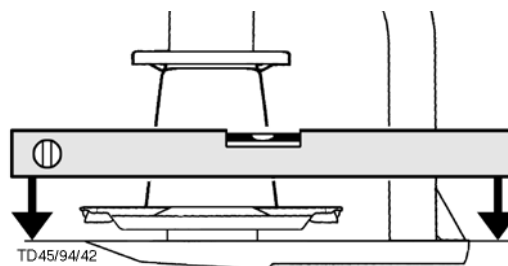
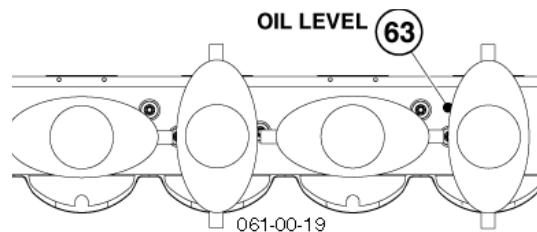
- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

3. Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.

Attentie!

- De balk rechtop zetten
- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.



AANWIJZING:

- Oliepeilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.

De olie is in koude toestand te weinig vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.

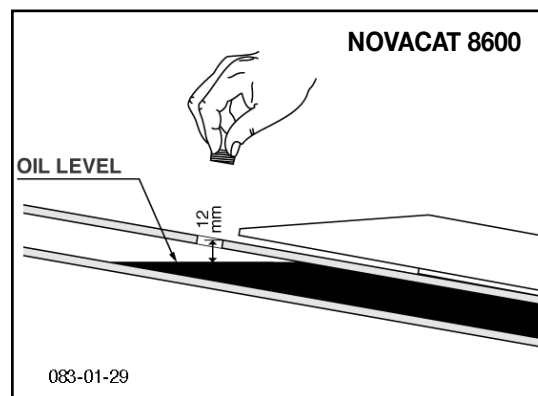
4. Oliepeil controleren

- de afstand tot het olieniveau meten.
- Het oliepeil is correct, als de afstand 12 mm bedraagt.



- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.

- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.



1) De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

Onderhoud van de transmissie



Aanwijzing:

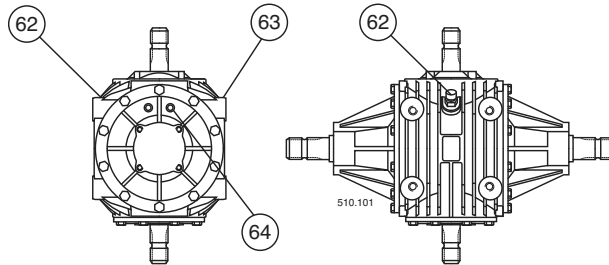
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoeld worden (OLIEPEIL).

Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

Hoeveelheid olie:

4,3 liter SAE 90

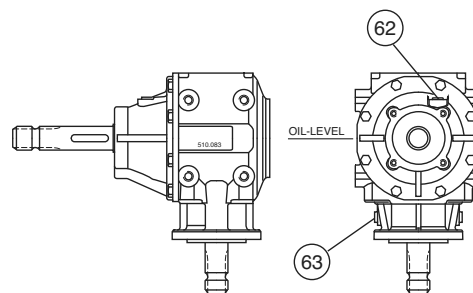


Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

Hoeveelheid olie:

0,8 liter SAE 90



- Invulopening (62)
- Aftapopening (63)
- Oliepeilcontrole (OIL LEVEL)

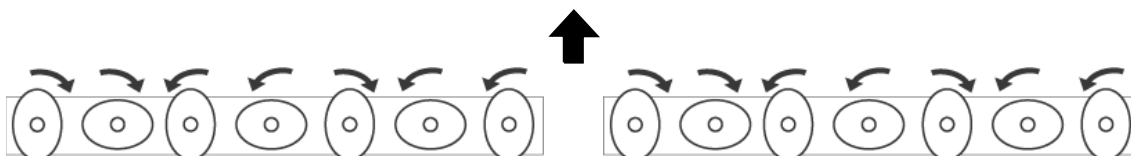
Montage van de messen



Attentie!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

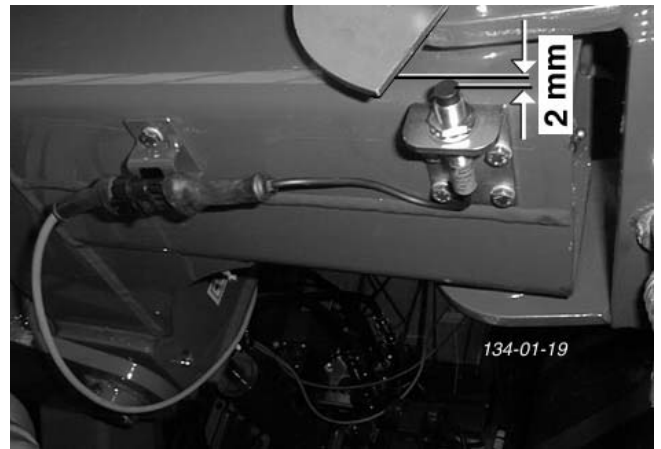
- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.

1. Afstand van de sensoren instellen (2 mm)
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1100 mm' heeft bereikt.
3. Bouten van schijf (10) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven tot de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten weer vastdraaien

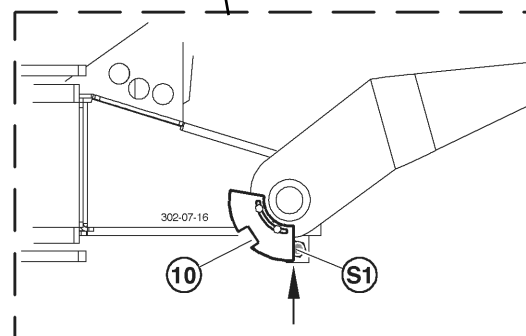
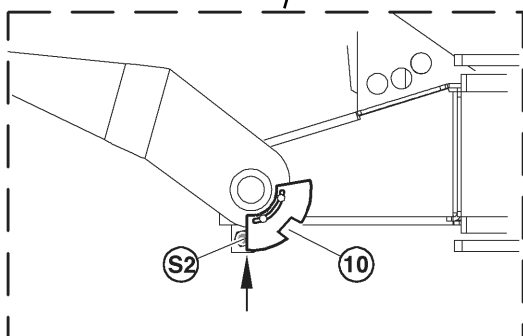
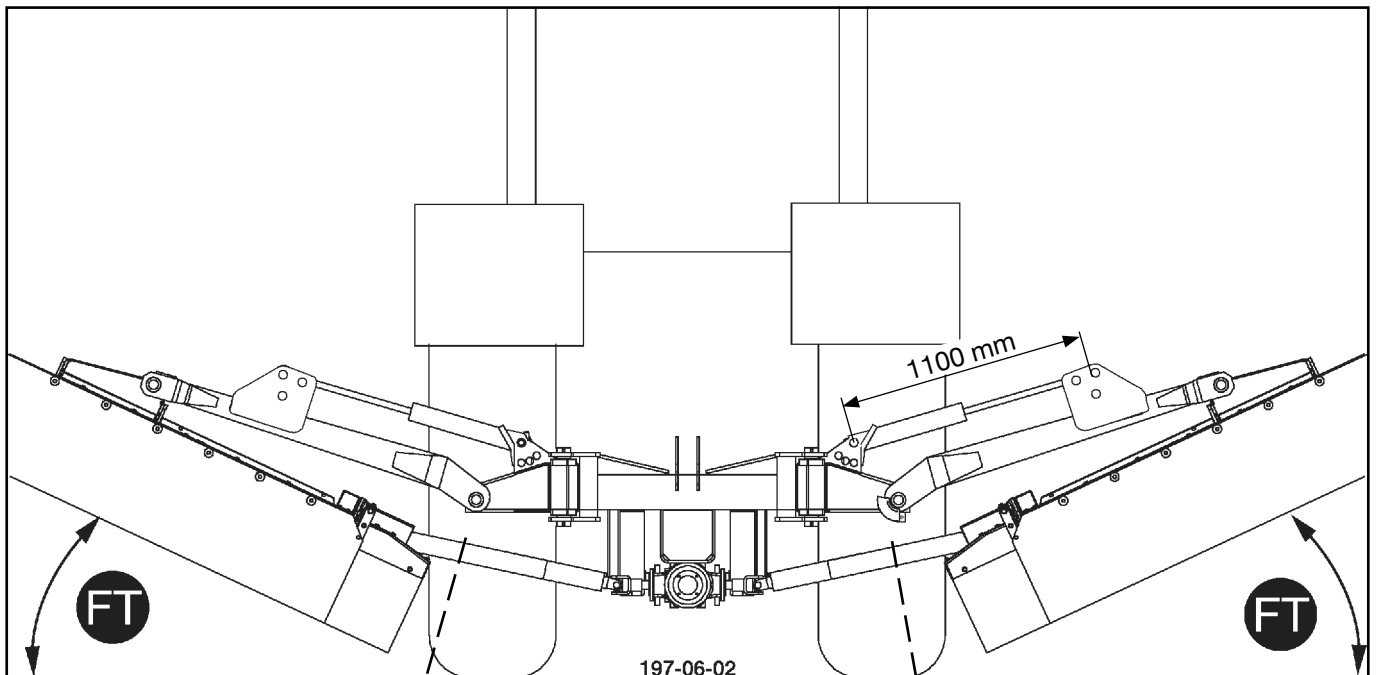


Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

Let daarbij ook op eventuele montagespeling.

Afstand 2 mm

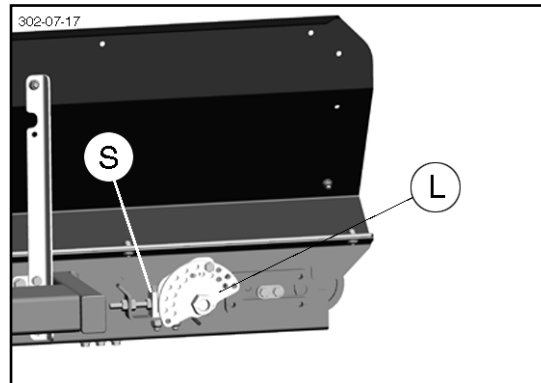


Onderhoud van de zijafvoerbanden

- Bandspanning instellen door de gatenschijf (L) te verdraaien
- De positie van de walsen instellen door het spanblok (S) te verschuiven
 - Wals zo instellen dat de band in het midden loopt

Mogelijke oorzaken voor een te grote slijtage van de band:

- Bandspanning is te laag
- Band loopt niet in het midden

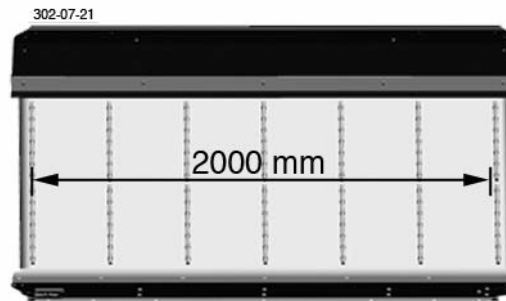


Belangrijk!

- Controleer de bandloop na 10, 25, 50 uur en vervolgens iedere 50 uur.
- De band mag aan de zijkant niet aanlopen.
- De band moet in het midden van beide walsen lopen.

Bandspanning instellen

- De band ca. 0,4 – 0,5% voorspannen
- Instelaanwijzing:
- Op de losgemaakte band een afstand van 2000 mm aftekenen (zie afbeelding)
 - De band spannen tot de afgetekende afstand 2008 – 2010 mm lang is.



Slijtagecontrole van de maimeshouder

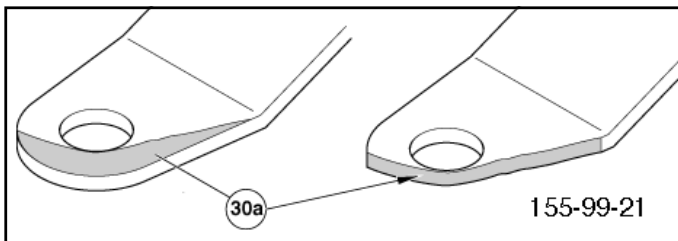
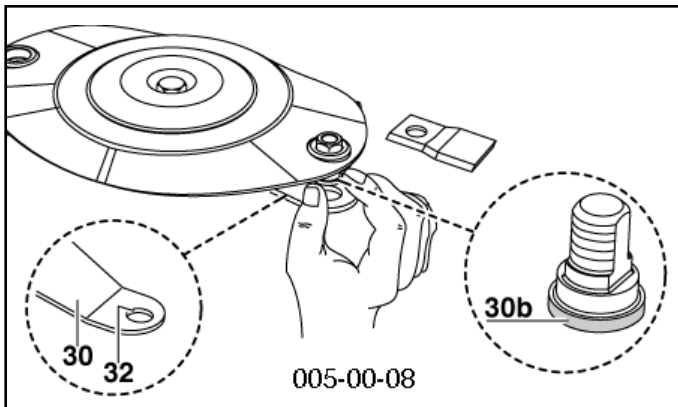


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

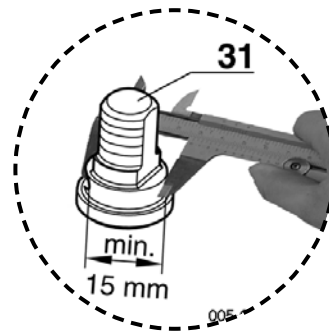
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen

2. Voerresten en smeer verwijderen

- om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



ATTENTIE!

Er bestaat ongevallenrisico als:

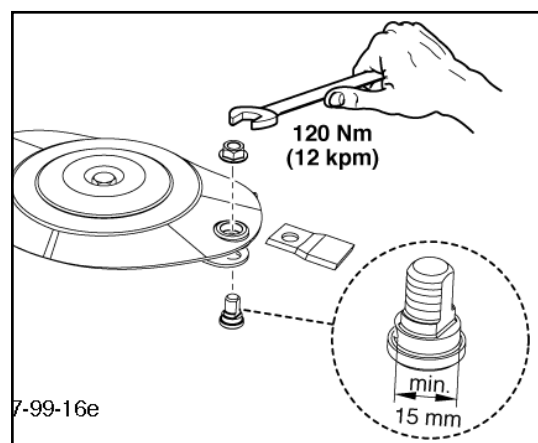
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen MOETEN direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



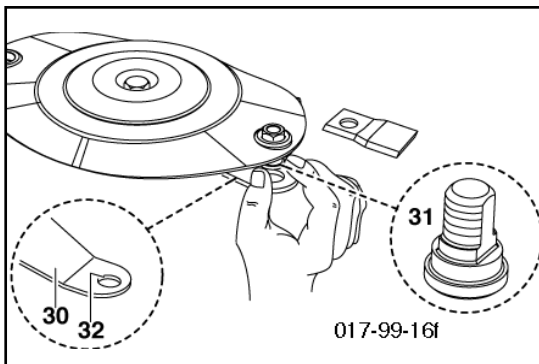
Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!

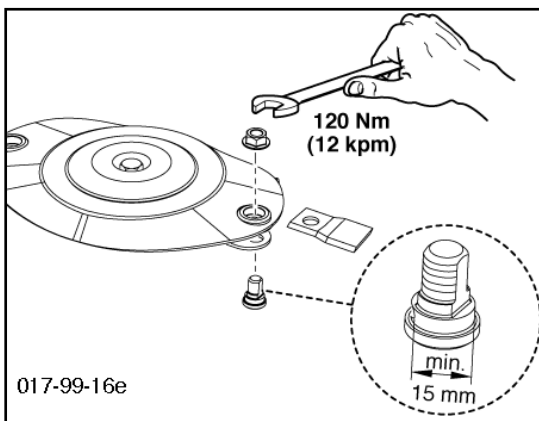
Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direkt na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

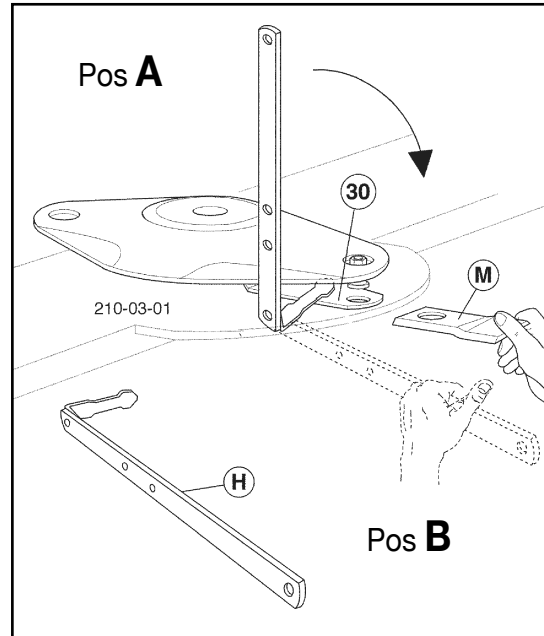


Controle als volgt

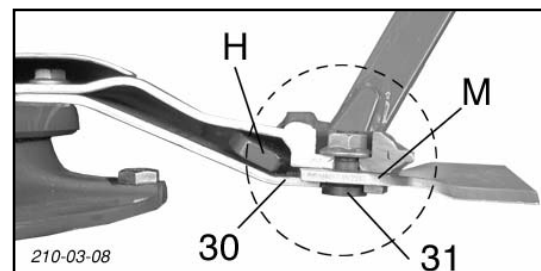
- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"

Verwisselen van de messen

1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.



3. Mes (M) verwijderen
4. Voerresten en vuil verwijderen
 - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).
5. Controleer
 - mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
 - de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
 - bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.
6. Mes monteren
7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).



8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.



Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).

Storingen en oplossingen als de electriciteit uitvalt

Indien in de elektrische installatie een storing optreedt kan de hydraulische functie met een noodbediening worden toegevoegd.



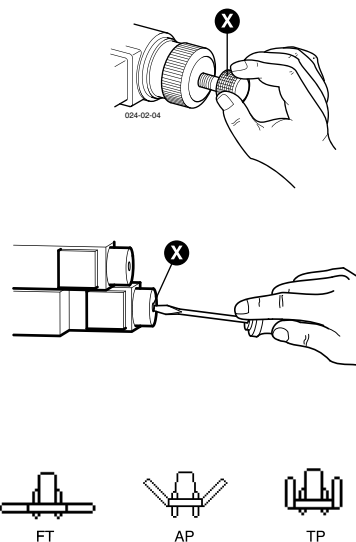
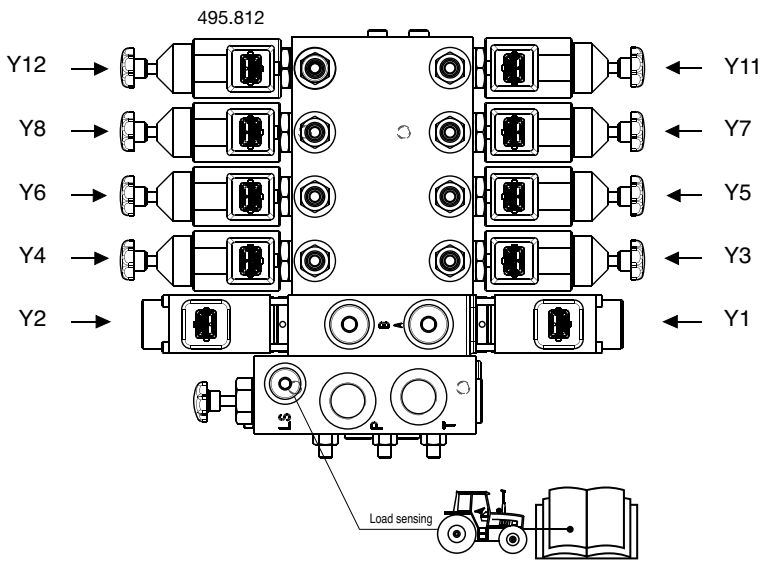
Bij het uitvoeren van hef- of inschakel, resp. zak- en uitschakel functies er op letten dat er voldoende afstand wordt aangehouden in verband met ongevalleengevaar!

Het hydraulische stuurventielblok bevindt zich onder de voorste beschermkap.

Voor het uitvoeren van de gewenste hydraulische functie:

- de bijbehorende ventielknop indraaien
- regelventiel aan de tractor bedienen
- de hydraulische functie wordt uitgevoerd
- aansluitend de betreffende ventielknop weer uitdraaien.

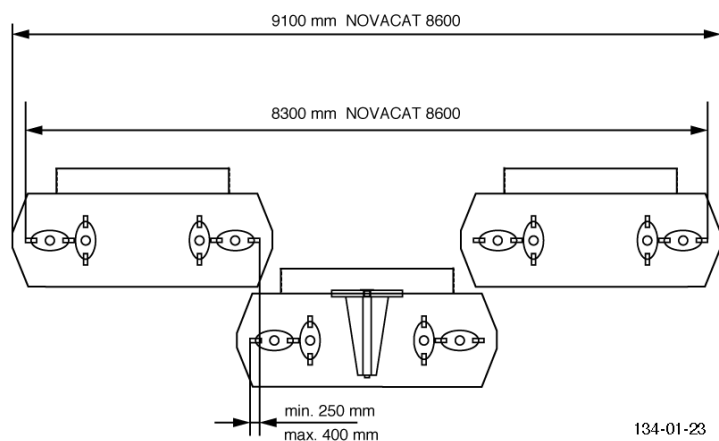
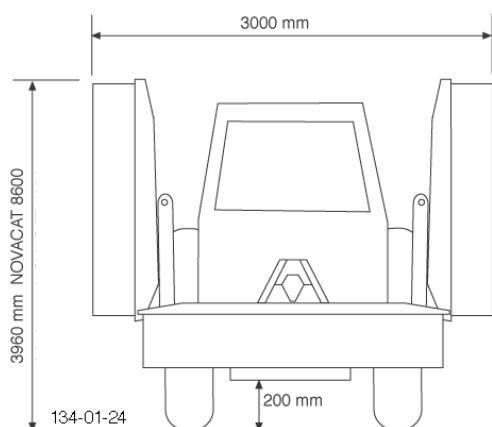
	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y15	Y18	Y19
	FT	X		X										X	
	TP	X		X								X			
	AP			X								X		X	
	FT			X											
	FT	X				X									X
	TP	X				X							X		
	AP					X							X	X	
	FT					X									
	FT / TP	X						X							
	AP							X	X						
	FT	X								X	X				
	FT		X							X	X				
			X	X	X	X	X					X	X		
				X	X	X	X					X	X		
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y15	Y18	Y19



Technische gegevens

Beschrijving	NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)	
Driepuntsbok	Kat III	
Aantal maaischijven	2 x 7	
Aantal messen per schijf	2	
Benodigd vermogen	[kw/PS]	110 / 150
Capaciteit	[ha/h]	10,0
Tussen-as toerental max.	[U/min ⁻¹]	1000
Slipkoppeling aftakas	[Nm]	1100
Gewicht ¹⁾		
- Basismachine	[kg]	1800
- met „Extra dry“	[kg]	2490
- met „Collector“	[kg]	3140
Geluidsniveau	[db(A)]	93,6

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.



Vereiste aansluitingen

- Hydraulische stekker aansluiting
 - zie hoofdstuk 'Aanbouw aan de tractor'
 - Bedrijfsdruk min.: 140 bar
 - Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting voor de elektro-hydraulische installatie (12 Volt)



Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksserienummer (Masch.Nr. / Fzg.Ident.Nr.) de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

Doelgericht gebruik van de machine

De machine „**NOVACAT 8600 Collector (Type PSM 3841)**“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originale Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



Aanwijzingen voor veilig werken

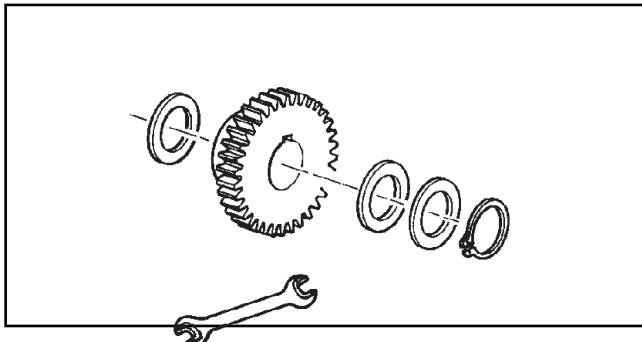
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

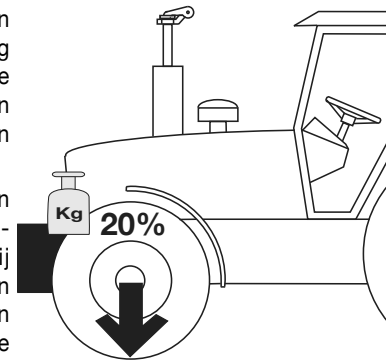


6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntheffinrichting de hendel van de heffinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntheffinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de heffarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de heffinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de heffinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

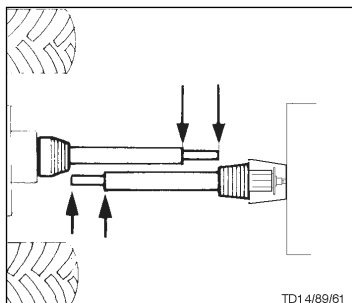
9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



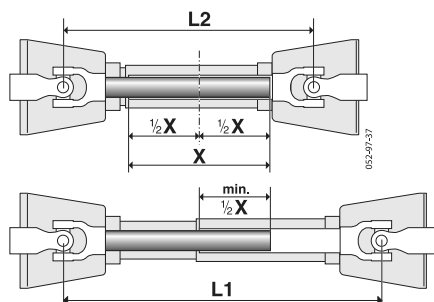
Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



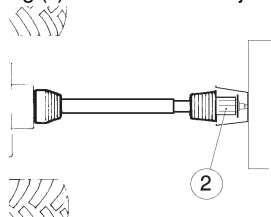
Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakashelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
 - Zo groot mogelijke overlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

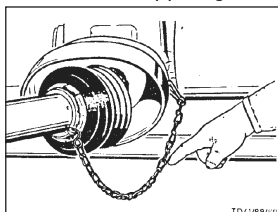


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

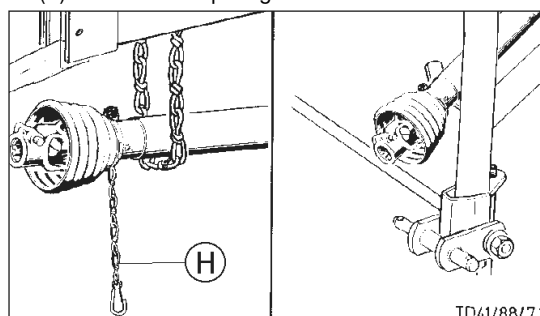
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

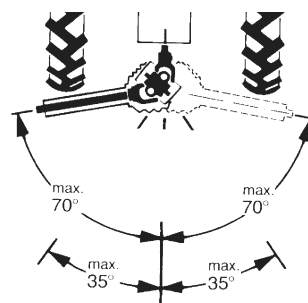


Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

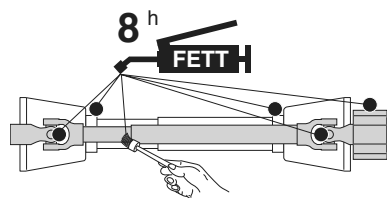


ONDERHOUD

Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



Let op!

Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.



Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP!

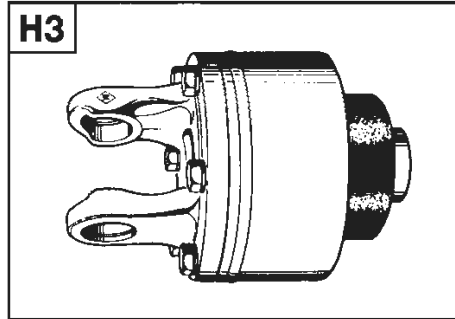
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

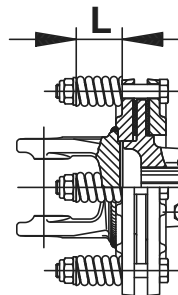
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

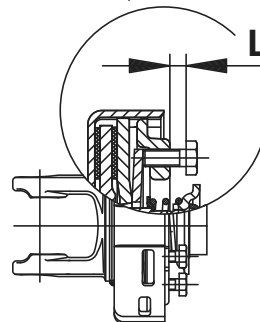
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

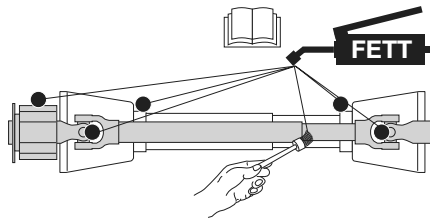
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

Xⁿ alle X Betriebsstunden
40 F alle 40 Fahren
80 F alle 80 Fahren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT

▽ = Anzahl der Schmiernippel
 ▲ = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante

Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xⁿ Toutes les X heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE

▽ = Nombre de graisseurs
 ▲ = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante

Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xⁿ after every X hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE

▽ = Number of grease nipples
 ▲ = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation

See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET

▽ = Aantal smeernippels
 ▲ = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten

zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

Xⁿ Cada X horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE

▽ = Número de boquillas de engrase
 ▲ = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante

Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

Xⁿ ogni X ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO

▽ = Numero degli ingrassatori
 ▲ = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante

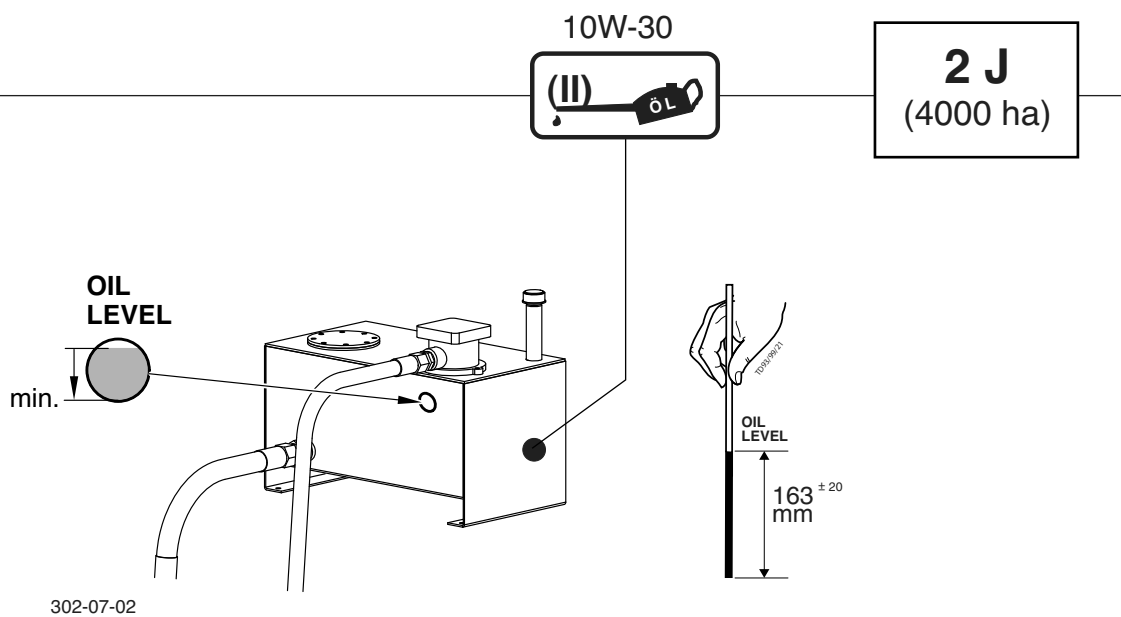
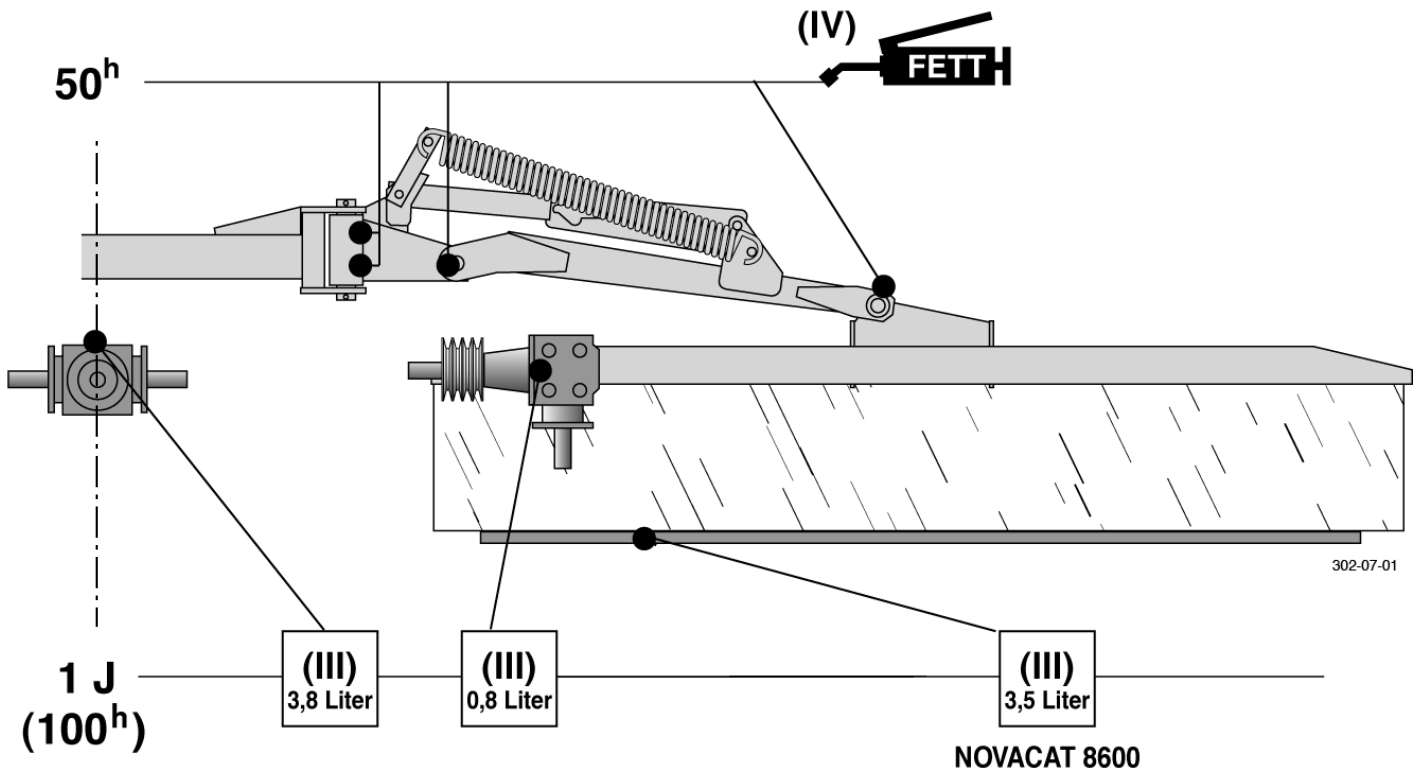
vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

Xⁿ Em cada X horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante

▽ = Número dos bocais de lubrificação
 ▲ = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante

Ver instruções do fabricante



D**Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausleitung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB**Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

F**Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

I**Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima d'fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL**Smeermiddelen****Uitgave 1997**




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

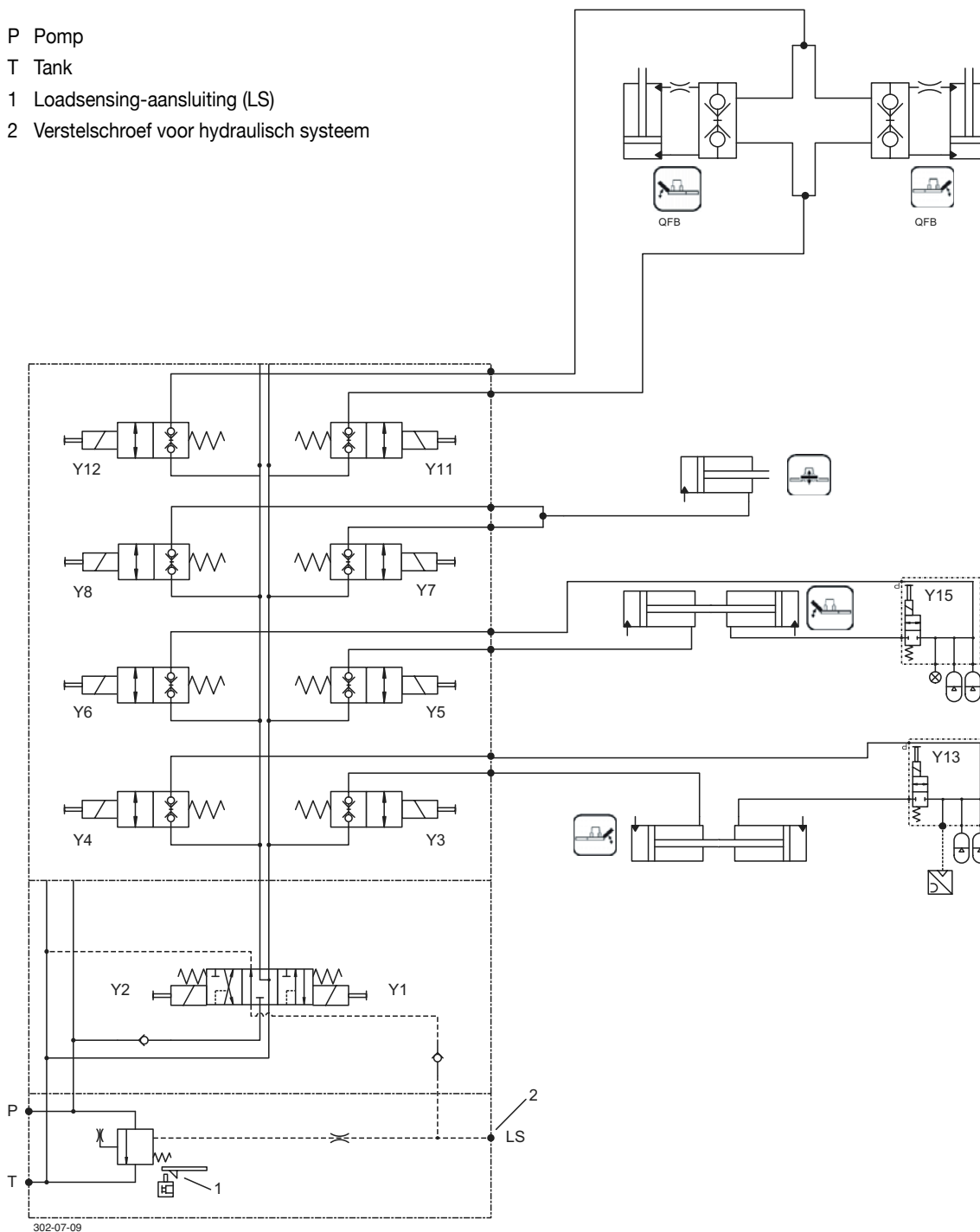
Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502: GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 90 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC ** HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA Z7	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC T230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV148HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	REITINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTIAGRTM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVL 32 *** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLANHS (HG) 32/46/68 WIOLANHYG 46 WIOLANHR 32/46 *** HYDROLFLUID	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Schema hydrauliek

- P Pomp
- T Tank
- 1 Loadsensing-aansluiting (LS)
- 2 Verstelschroef voor hydraulisch systeem



Verklaring:

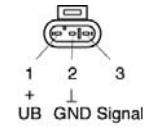
- Y1 Wegventiel – laten zakken
- Y2 Wegventiel - heffen
- Y3 Afsluitventiel – maaiunit rechts
- Y4 Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting rechts
- Y5 Afsluitventiel – maaiunit links
- Y6 Afsluitventiel – vullen hydraulische ontlasting links
- Y7 Afsluitventiel – maaiunit midden
- Y8 Afsluitventiel – zweefpositie maai-installatie midden
- Y11 Zijafvoerband – (QFB) – zwenking (dw)
- Y12 Zijafvoerband – (QFB) – zwenking (dw)
- Y13 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting rechts
- Y15 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting links
- Y16 Regelventiel – zijafvoerband snelheid rechts
- Y17 Regelventiel – zijafvoerband snelheid links
- Y18 Afsluitventiel – zijafvoerband in/uit rechts
- Y19 Afsluitventiel – zijafvoerband in/uit links

Elektrisch schema



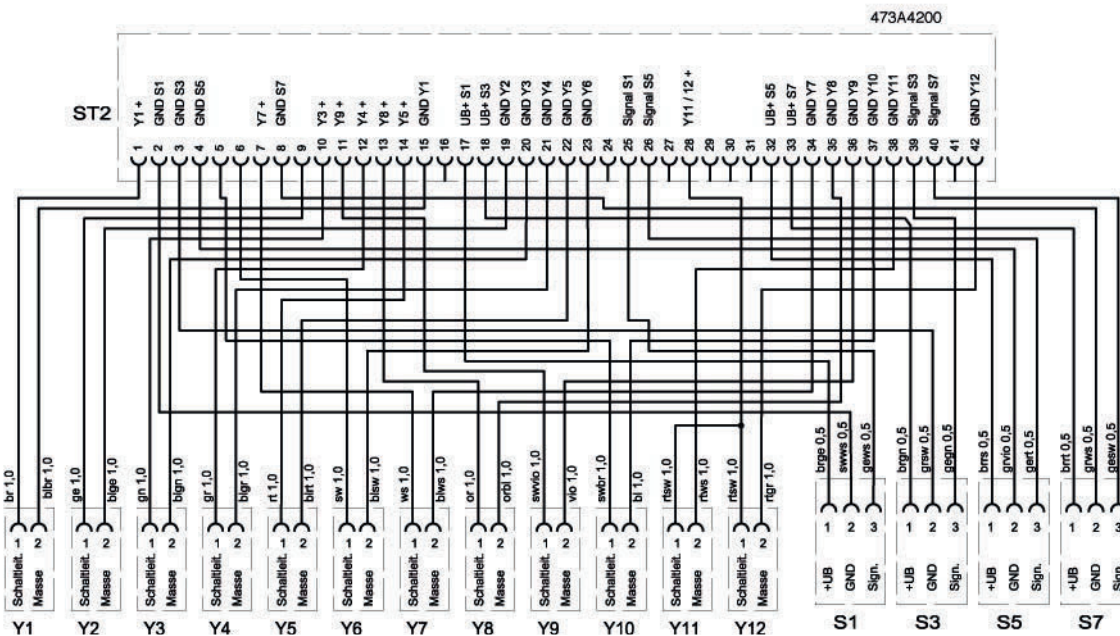
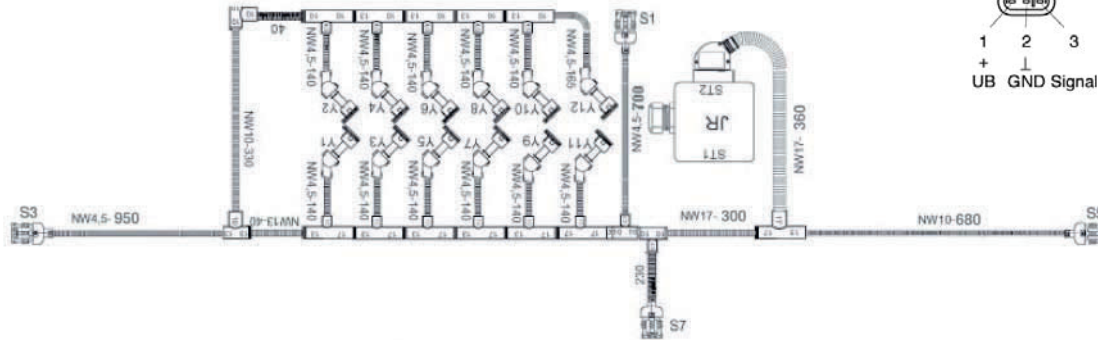
Aanwijzing!

Alle stekkeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien.



Kleurencode:

- bl blauw
- br bruin
- gn groen
- gnge groen / geel
- gr grijs
- rt rood
- sw zwart
- ws wit



Verklaring:

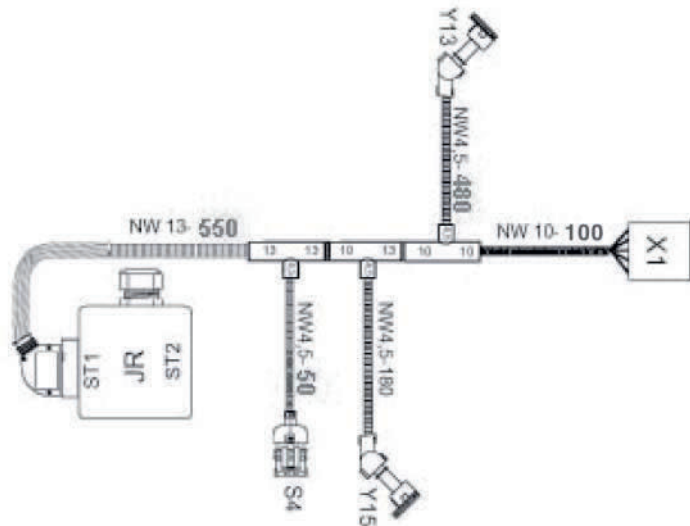
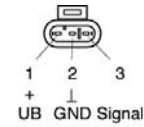
- Y1 Wegventiel – laten zakken
- Y2 Wegventiel - heffen
- Y3 Afsluitventiel – maaiunit rechts
- Y4 Afsluitventiel – vullen van de hydraulische ontlasting rechts
- Y5 Afsluitventiel – maaiunit links
- Y6 Afsluitventiel – vullen van de hydraulische ontlasting links
- Y7 Afsluitventiel – maaiunit midden
- Y8 Afsluitventiel – zweefpositie maai-installatie midden
- Y9 -
- Y10 -
- Y11 Zijafvoerband – (QFB) – zwenking (dw)
- Y12 Zijafvoerband – (QFB) – zwenking (dw)
- S1 Sensor - toerental
- S3 Sensor – maai-installatie rechts
- S5 Sensor – maai-installatie links
- S7 Sensor – maai-installatie midden

Elektronisch schakelschema (hydraulische ontlasting)



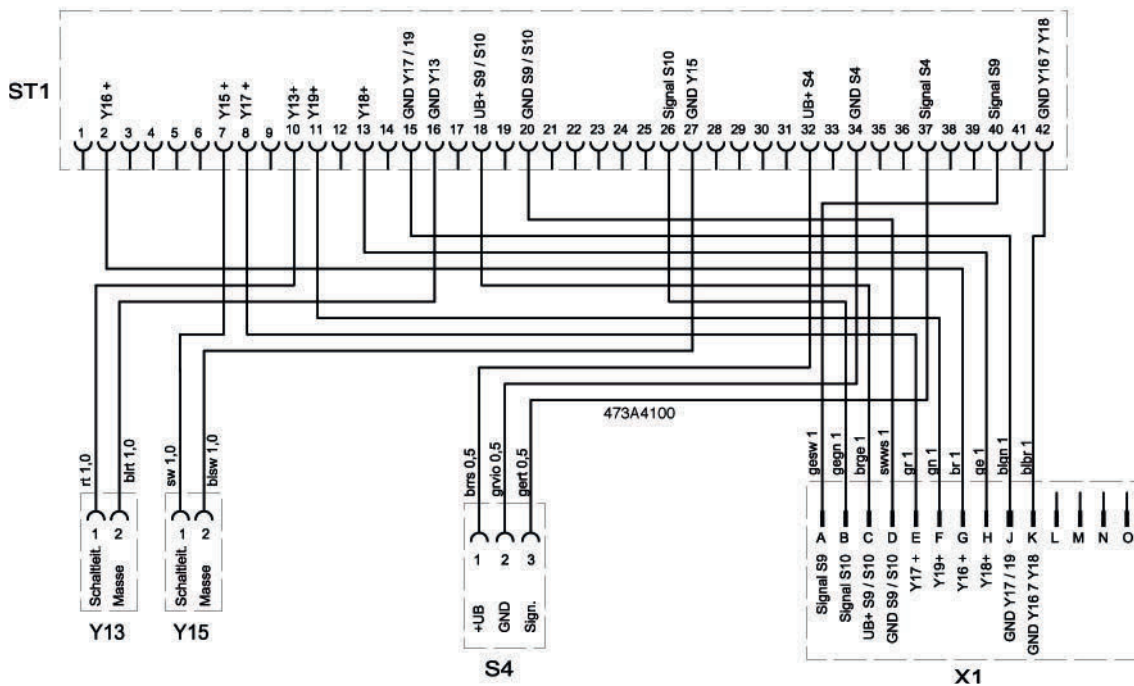
Aanwijzing!

Alle stekkeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien.



Kleurencode:

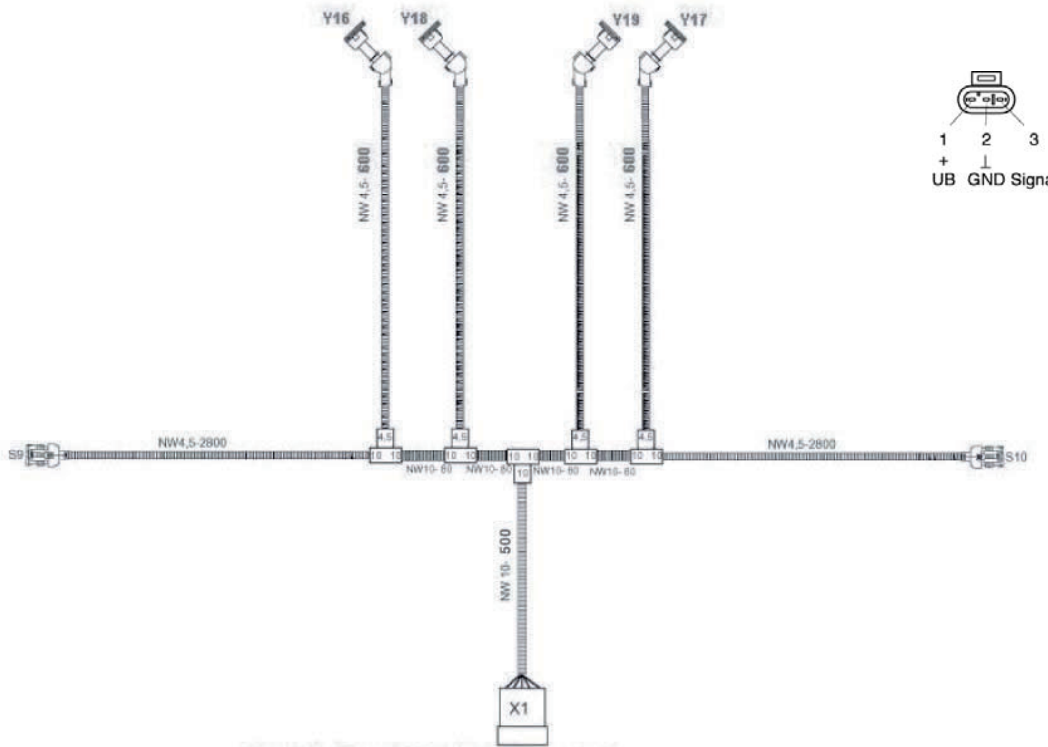
bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gng	groen / geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit



Verklaring:

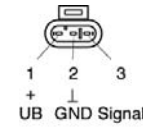
- Y13 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting rechts
- Y15 Afsluitventiel – hydraulische ontlasting links
- S4 Drukmeet-sensor
- X1 Verbindingsstekker

Elektrisch schema (Zijafvoerband)



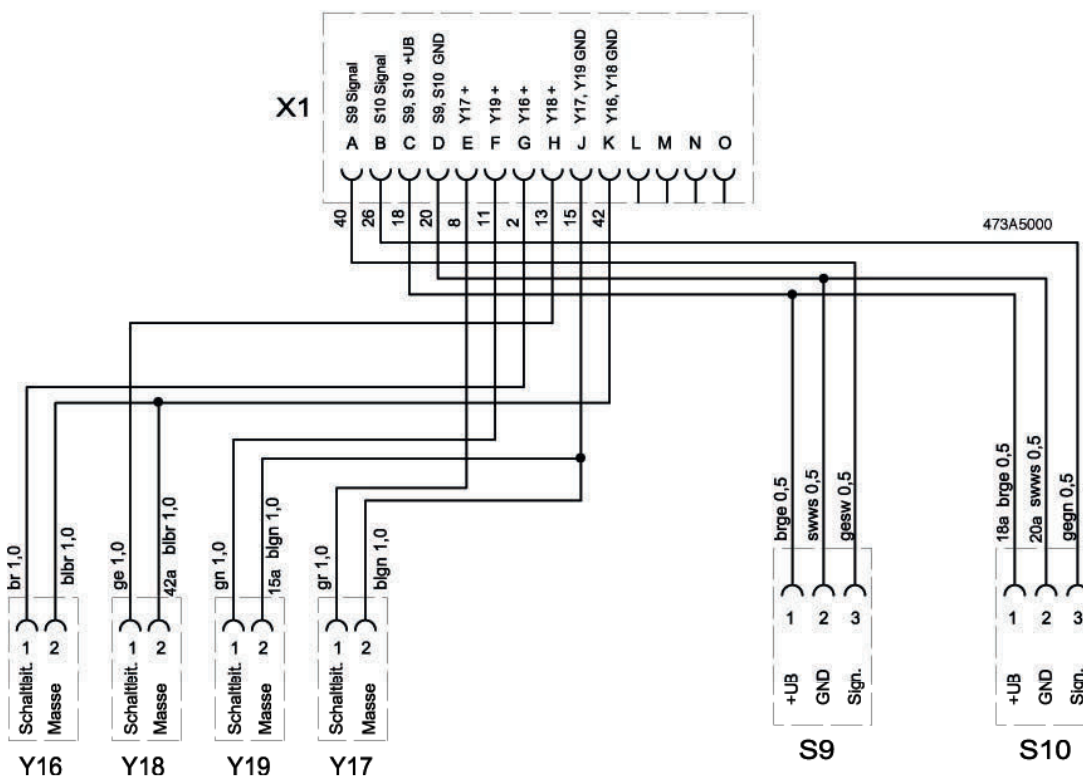
Aanwijzing!

Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien.



Kleurencode:

- bl blauw
- br bruin
- gn groen
- gnge groen / geel
- gr grijs
- rt rood
- sw zwart
- ws wit



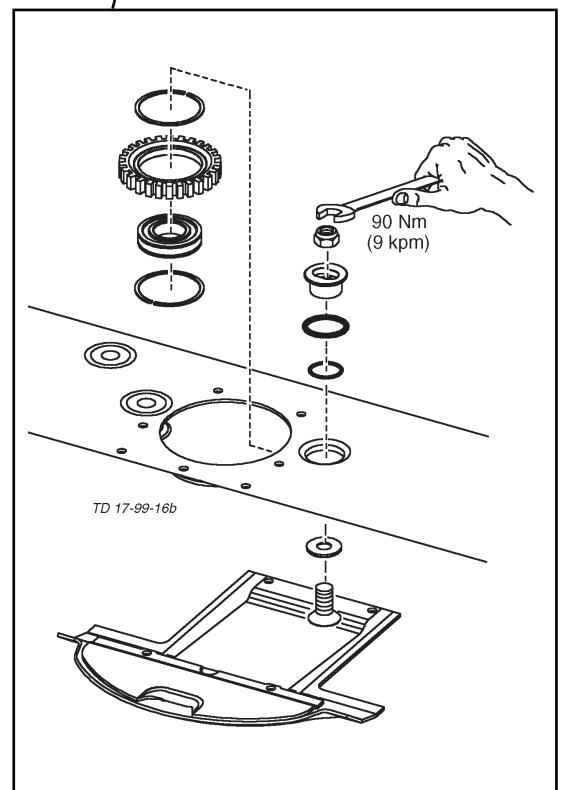
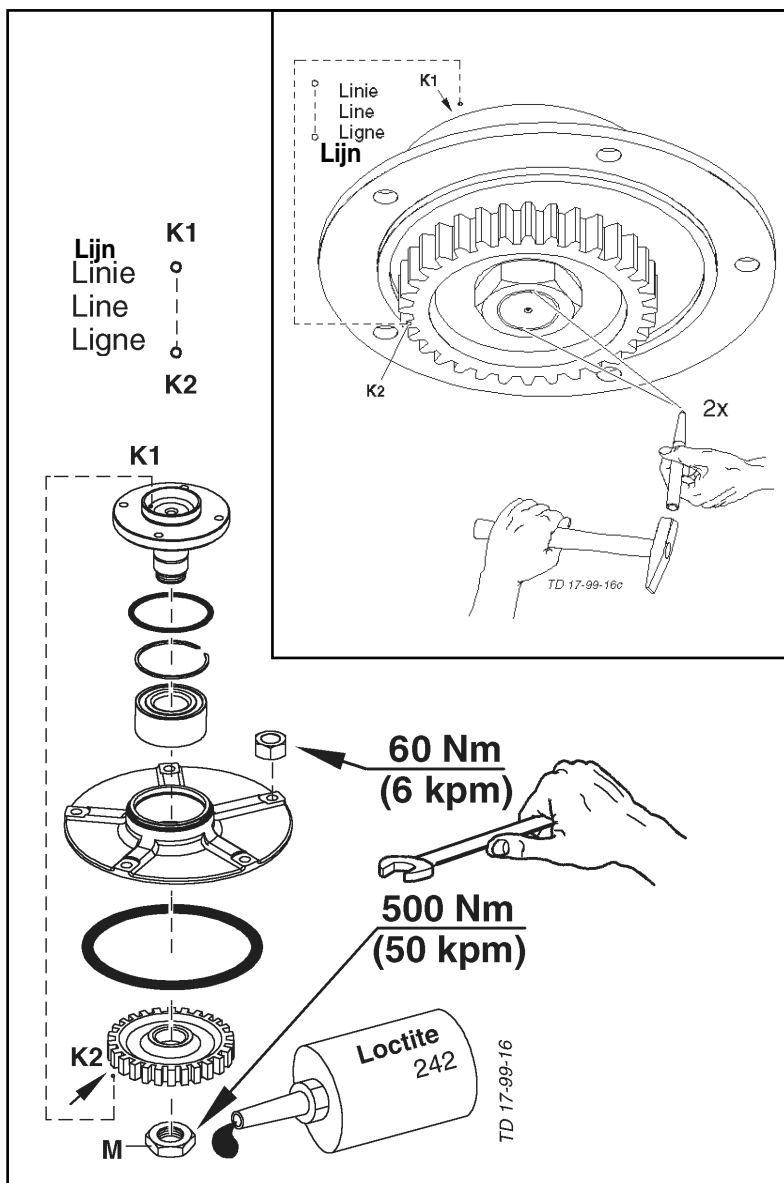
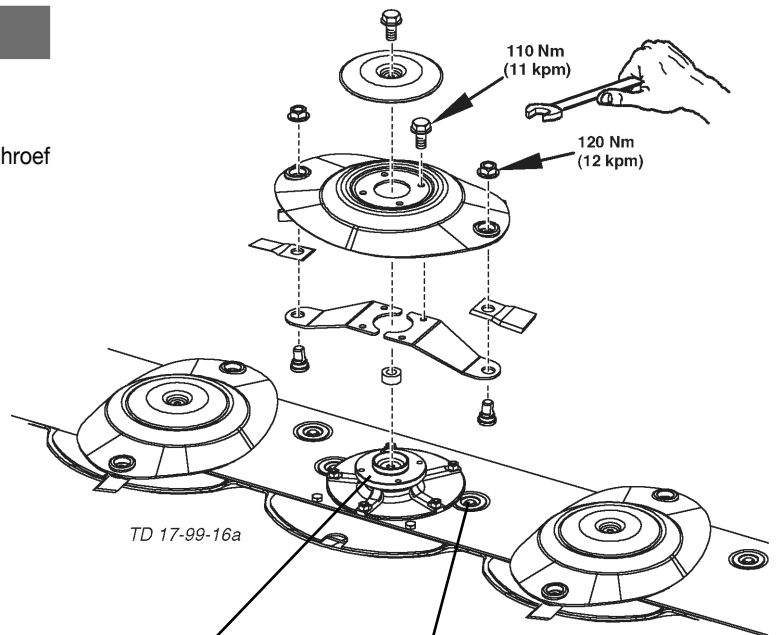
Verklaring:

- Y16 Regelventiel – zijafvoerband snelheid rechts
- Y17 Regelventiel – zijafvoerband snelheid links
- Y18 Afsluitventiel – zijafvoerband in/uit rechts
- Y19 Afsluitventiel – zijafvoerband in/uit links

- S9 Sensor – zijafvoerband rechts
- S10 Sensor – zijafvoerband links

Reparatie's aan het maai-element

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
 - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
 - en door in te kerven (2x)



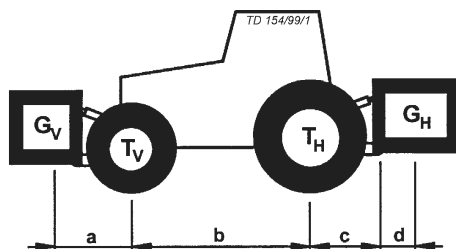
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepunsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	hartafstand hefkgel en zwaartepunt driepunsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepunsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(naam van de aanbieder)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)

verklaaren enig in verantwoording, dat het product

Schijvenmaaier

NOVACAT 8600 Collector

Type 3841

(de fabrikant, type)

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EG,

(indien van toepassing)

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)

overeenkomt.

(indien van toepassing)

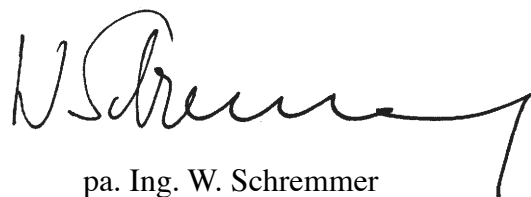
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

EN 745

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))



pa. Ing. W. Schremmer

Hoofd ontwikkeling

Grieskirchen, 23.01.2007

(plaats en datum van de verklaring)

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at